

# HECHT® 443

made for garden



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**BG** БЕНЗИНОВА МОТОРНА ПРЪСКАЧКА

**DE** MOTORISIERTE RÜCKENSPRÜHGERÄT

**CS** MOTOROVÝ ZÁDOVÝ ROSIČ

**SK** CHRBTOVÝ MOTOROVÝ ROSIČ

**PL** SPALINOWY OPRYSKIWACZ PLECAKOWY

**HU** MOTOROS HÁTI PERMETEZŐ

## **BG** ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА СТРАХОТНИЯ ВИ ИЗВОР. ПРИ ЗАКУПУВАНЕ НА КАЧЕСТВЕН, ТЕХНИЧЕСКИ УСЪВЪРШЕНСТВАН ПРОДУКТ. ПРОДУКТ ОТ HECHT.

Поради постоянното развитие и необходимостта от адаптиране към най-новите изисквания както на директивите и стандартите на ЕС, така и на националните стандарти, могат да бъдат направени технически и дизайнерски промени в продуктите. Снимките и чертежите в това ръководство са само за илюстративни цели. Може да се използват снимки на друг продукт за обяснение на функцията). Не могат да се правят претенции или оплаквания, свързани с това ръководство (особено свързани с възможни отклонения от данните, посочени в него), ако продуктът отговаря на условията на всички сертификати и декларации и осигурива функциите, както е посочено и описано в ръководството и ако употребата на продукта отговаря на предназначението към момента на покупката. Целта на това ръководство е преди всичко да запозни оператора с принципите на работата на продукта, с неговия монтаж/монтажните, с правилата за безопасност по време на употреба, поддръжка, съхранение и транспорт. Ръководството, което е неразделна част от продукта, трябва да се съхранява на сигурно място, за да може да се намери необходимата информация в бъдеще. При предаване на продукта на друго лице е необходимо да се предаде и ръководството. Ако се съмнявате, свържете се с вносителя или магазина, откъдето е закупен продуктът.

## **DE** WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN

## WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet werden.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein un trennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

## **CS** BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLBĚ. K NÁKUPU

## KVALITNÍHO, TECHNICKÝ VYSPELÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálemu vývoji a k nutnosti připrůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobch prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodom (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedilnou součástí výrobku, je nutné dobré uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předit i tento návod k použití.

V případě nejasnosti kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na záhradu nebo se obrátte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

## **SK** GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKÝ VYSPELÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a nariem EÚ aj národných nariem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchylkami od údajov v ľom uvedených), ak výrobok splňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedená a popísaná v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohadovať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasnosti kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

## **PL** GRATULUJEMY ŚWIĘTNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądem. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu). Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakupu.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcja, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odzyskać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodniczo lub zwróci się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

## **HU** GRATULÁLKUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁI ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKÁ TERMÉKÉT.

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvök és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy mászaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényművek és rajzok csak személettelő célokot szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panasz és követelést benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciót biztosítja, és ha a termék rendelte és használata megfelel a vásárláskor elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapelveivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



BG Преди първата работа, моля, прочетете внимателно ръководството за експлоатация!

DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

CZ Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	6
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	28
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	32
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	34
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	35
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗНАНСТВО С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	185
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	186

## DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG.....	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN .....	6
SICHERHEITSSYMBOLE.....	28
TECHNISCHE DATEN .....	32
ERSATZTEILE .....	34
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	58
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	186

## ČESKY

POPIS STROJE.....	4
OBRÁZOVÁ PŘÍLOHA.....	6
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	28
SPECIFIKACE .....	32
NÁHRADNÍ DÍLY .....	34
NÁVOD K POUŽITÍ.....	84
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIENÍ .....	185
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE .....	186

## SLOVENSKY

POPIS STROJA .....	4
OBRÁZOVÁ PRÍLOHA.....	6
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	28
ŠPECIFIKÁCIA .....	32
NÁHRADNÉ DIELY .....	34
NÁVOD NA POUŽITIE.....	108
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	185
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE....	186

## POLSKI

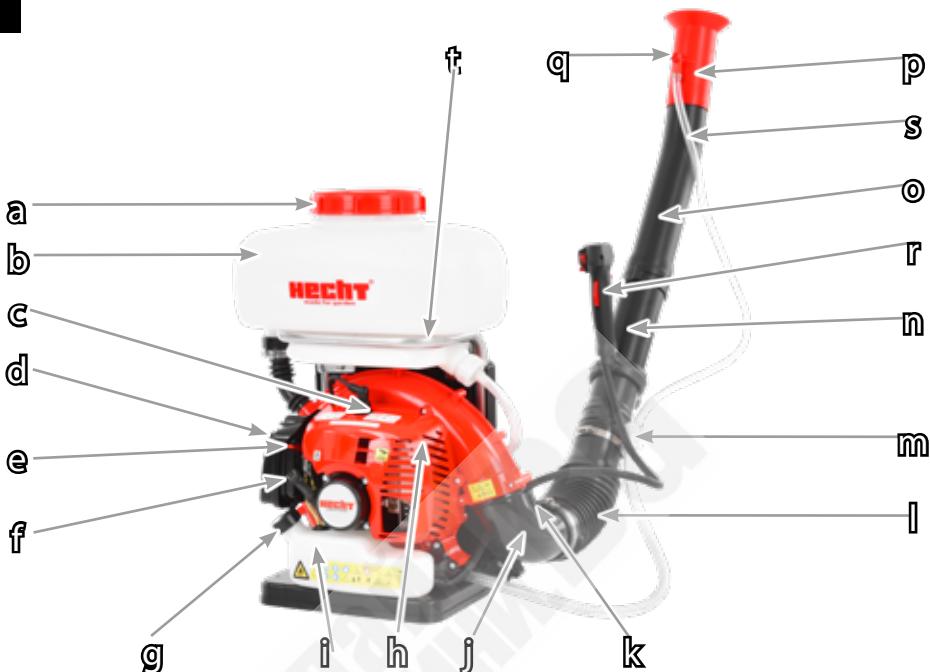
OPIS URZĄDZENIA .....	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	6
SYMBOLE BEZPIECZENSTWA .....	28
DANE TECHNICZNE .....	32
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	34
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	132
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	185
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	186

## MAGYAR

A GÉP RÉSZEI.....	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	6
JELEK A GÉPEN .....	28
SPECifikáció .....	32
PÓTALKATRÉSZEK .....	34
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	159
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	185
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	186

# ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG SK	DE PL	CS HU
<b>A.</b>	Капак на резервоара Veko nádrže	Tankdeckel Zakrętka zbiornika	Víko nádrže Tartály fedele
<b>B.</b>	Резервоар за пръскане Nádrž na postrek	Sprühmitteltank Zbiornik na preparat do oprysków	Nádrž na postrek Permettszer tartály
<b>C.</b>	Свещ Zapaľovacia sviečka	Zündkerze Świeca zapłonowa	Zapalovačí svíčka Gyújtógyertya
<b>D.</b>	Въздушен филтър Vzduchový filter	Luftfilter Filtr powietrza	Vzduchový filtr Levegőszűrő
<b>E.</b>	Дросел лост Páčka syticá	Choke-Hebel Dźwignia dławika	Páčka syticá Fojtó kar
<b>F.</b>	Стarterна дръжка Madlo štartéra	Startergriff Uchwyt rozrusznika	Madlo startéru Indító fogantyú
<b>G.</b>	Капачка на резервоара за гориво Viečko palivovej nádrže	Treibstofftankdeckel Zakrętka zbiornika paliwa	Víčko palivové nádrže Tanksapka

	<b>BG</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
<b>H.</b>	Шумозаглушител с решетка Tlmič výfuku s mriežkou	Auspuffdämpfer mit Gitter Tlumík z kratkou	Tlumič výfuku s mřížkou Kipufogó védő rács
<b>I.</b>	Пластмасова рамка Plastový rám	Kunststoffrahmen Plastikowa rama	Plastový rám Műanyag keret
<b>J.</b>	Сгъване на коляното Koleno	Krümmer Kolanko	Koleno Könyök
<b>K.</b>	Клапан за подаване на насипни материали с гумена тапа Klapka prívodu sypkých látok s gumenou zálepkoú	Klappe der Zuführung von Schüttstoffen mit Gummiblende Klapka dopływu substancji sypkich z gumową zaślepką	Klapka přívodu sypkých látek s gumovou záslepkoú Az ömlesztett anyagok bementi csappantyúja gumi digóval
<b>L.</b>	Гъвкава тръба Ohybná trubka	Biegsames Rohr Giętka rurka	Ohebná trubka Rugalmas cső
<b>M.</b>	Спирателен кран с държач Uzatvárací ventil s držiakom	Verschlussventil mit Halter Zawór zamkający z uchwytem	Uzavírací ventil s držákem Elzárószelep tartóval
<b>N.</b>	Средна тръба Stredná trubka	Mittelrohr Rurka śródkowa	Střední trubka Középső cső
<b>O.</b>	Крайна тръба Koncová trubka	Endrohr Rurka końcowa	Koncová trubka Záró cső
<b>P.</b>	Приставка за пръскане Rozprašovací nadstavec	Zerstäuberaufsatzt Nasadka natryskowa	Rozprašovací nástavec Permetező szórófej
<b>Q.</b>	Вентил на пръскащата дюза Ventil rozprašovacieho nadstavca	Ventil des Zerstäuberaufsatzes Zawór nasadki natryskowej	Ventil rozprašovacího nástavce Permetező szórófej szelepe
<b>R.</b>	Дръжка за управление Ovládacia rukoväť	Bedienhandgriff Uchwyt sterujący	Ovládací rukojeť Vezérő fogantyú
<b>S.</b>	Гъвкав маркуч Pružná hadica	Flexibler Schlauch Elastyczny wążek	Pružná hadice Rugalmas tömlő
<b>T.</b>	Тръбна рамка Trubkový rám	Rohrrahmen Rama z rurek	Trubkový rám Cső keret
Буквите за машинните части, използвани по-нататък в отделните стъпки на ръководството, са идентични с буквите в това описание на машината.			
Die bei den einzelnen Schritten der Anleitung verwendeten Buchstaben sind identisch mit den Buchstaben in dieser Gerätebeschreibung.			
Písmena u částí stroje použitá dále v jednotlivých krocích návodu jsou totožná s písmeny v tomto popisu stroje.			
Písmená na častiach stroja použité ďalej v jednotlivých krokoch návodu sú totožné s písmenami v tomto popise stroja.			

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIERTER LEITFADEN /  
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK  
ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

2



### СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

корпус на машината, купа за смесване (не е показвана) средна тръба (N); крайна тръба (O); гъвкава тръба със скоби за маркуч (L); приставка за пръскане (P), 2x гъвкав маркуч (S), спирателен кран с държач (M), защитна решетка за постоянно преобразуване, гъвкав маркуч, маркуч със съединителна гайка, въздушен адаптер, инструкции за употреба, чанта с принадлежности (скоби за маркучи , упълтнение), ключ за запалителна свещ, верига за заземяване)

Gerätekörper, Mischbehälter (ohne Abbildung)

Mittelrohr (N); Endrohr (O); biegbares Rohr mit Schlauchklemmen (L); Zerstäubungsaufzatz (P), 2x flexibler Schlauch (S), Verschlussventil mit Halter (M), Schutzgitter für dauerhaften Umbau, flexibler Schlauch, Schlauchaufzatz mit Verkleidungsmutter, Belüftungsadapter, Gebrauchsanleitung, Beutel mit Zubehör (Schlauchklemmen, Dichtung, Zündkerzenschlüssel, Erdungskettchen)

tělo stroje, míchací nádoba (bez vyobrazení)

střední trubka (N); koncová trubka (O); ohebná trubka s hadicovými sponami (L); rozprašovací nástavec (P), 2x pružná hadice (S), uzavírací ventil s držákem (M), ochranná mriežka pro trvalou přestavbu, flexibilní hadice, hadičník s převlečnou matkou, vzduchovací adaptér, návod k použití, sáček s příslušenstvím (hadicové spony, těsnění, (pozn pro překladatele: Jednotné číslo, těsnění je jen jedno), klíč na svíčku, uzemňovací řetízek)

telo stroja, miešacia nádoba (bez vyobrazenia)

stredná trubka (N); koncová trubka (O); ohybná trubka s hadicovými sponami (L); rozprašovací nadstavec (P), 2x pružná hadica (S), uzatvárací ventil s držiakom (M), ochranná mriežka pre

trvalú prestavbu, flexibilná hadica, hadičník s prevlečnou matkou, vzduchovací adaptér, návod na použitie, vrecko s príslušenstvom (hadicové spony, tesnenie, kľúč na sviečku, uzemňovacia retiazka)

Korpus urządzienia, pojemnik do mieszania (bez ilustracji)

Rurka średkowa (N); rurka końcowa (O); głowica rurki z zaciskami do węzy (L); nasadka natryskowa (P), 2x elastyczny wąż (S), zawór zamkający z uchwytem (M), kratka ochronna do trwałej zmiany funkcji, głowice wąż, przyłącze z nakrętką złączkową, adapter napowietrzający, instrukcja obsługi, woreczek z częściami (zaciski do węzy, uszczelka, klucz do świec, łańcuszek uziemiający)

tělo stroje, míchací nádoba (bez vyobrazení)

géptest, keverőedény (nincs ábrázolva), Középső cső (N), rugalmas cső tömlőbilincsekkel (L), permetező tartozék (P), 2x rugalmas tömlő (S), elzárószelep tartóval (M), védőrács a végleges kialakításhoz, flexibilis cső, tömlő anyával, légadapter, használati útmutató, tasak a tartozékokkal (tömlőbilincsek, tömítés), gyertyakulcs, földelőlánc

## МОНТАЖ / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTÁZ / MONTAŻ / ÖSSZEÁLLÍTÁS

BG Спринклерът е фабрично сглобен за прилагане на течни вещества. Така че първо ще опишем монтажа за тази употреба.

### ⚠ WARNING! - (Отнася се за поне една използвана машина)

Преди каквато и да е инсталация и преустройство, машината трябва да бъде осигурена срещу непреднамерено стартиране чрез издърпване на кабела на свещта и изочване на целия бензин от резервоара за гориво и карбуратора. Също така е необходимо напълно да отстраните всички остатъци от спрей/прах от цялата машина и да избършете резервоара за пръскане

DE Das Spritzgerät ist ab Werk für die Applikation von flüssigen Stoffen zusammengesetzt. Wir beschreiben also zuerst die Montage für diese Abwendung.

### ⚠ WARNUNG! (Gilt schon bei einmaliger Verwendung des Geräts)

Vor einer Montage oder einem Umbau ist es notwendig das Gerät gegen ein unbeabsichtigtes Einschalten durch Abziehen des Zündkerzenkabels und Absaugen sämtlichen Benzins aus dem Treibstofftank und dem Vergaser zu sichern. Außerdem müssen sämtliche Sprühmittel-/Streumittelreste aus der gesamten Maschine entfernt und der Sprühmitteltank ausgewischt werden.

CS Rosič je z výroby sestaven na aplikaci kapalných látok. Nejprve tedy popíšeme montáž pro toto použití

### ⚠ VÝSTRAHA! - (Platí pro alespoň jednu použitý stroj)

Před jakoukoli montáží a přestavbou je nutné stroj zabezpečit proti náhodnému rozběhu vytažením kabelu svíčky a odsáním veškerého benzínu z palivové nádrže i karburátoru. Dále je nutné zcela odstranit veškeré zbytky postřiku/posypu z celého stroje a vytřít nádrž na postřík.

**SK** Rosič je od výroby zostavený na aplikáciu kvapalných látok. Najsúkôr teda popíšeme montáž pre toto použitie.

### **!** VÝSTRAHA! - (Platí pre aspoň raz použitý stroj)

**Pred akoukoľvek montážou a prestavbou je nutné stroj zabezpečiť proti náhodnému rozbehu vytiahnutím kábla sviečky a odsatím všetkého benzínu z palivovej nádrže aj karburátora. Ďalej je nutné úplne odstrániť všetky zbytky postreku/posypu z celého stroja a vytrrieť nádrž na postrek.**

**PL** Opryskiwacz jest fabrycznie złożony do aplikowania substancji ciekłych. Najpierw więc przedstawimy montaż w tym celu.

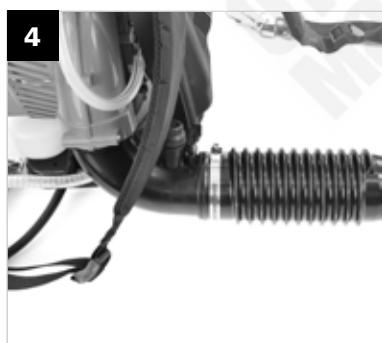
### **!** OSTRZEŻENIE! - (Obowiązuje dla urządzenia użytego chociaż raz)

**Przed jakimkolwiek montażem i zmianami należy zabezpieczyć urządzenie przeciwko przypadkowemu uruchomieniu, wyciągając kabel świecy i odsysając całą benzynę ze zbiornika paliwa i gaźnika. Następnie należy usunąć wszelkie pozostałości preparatu do oprysków/posypywania z całego urządzenia oraz wytrzeć zbiornik na preparat.**

**HU** A permetező folyékony anyagok alkalmazására gyárilag össze van szerelve. Tehát először ennek menetét írjuk le.

### **!** FIGYELMEZTETÉS! (A legalább egyszer használt gépre vonatkozik)

**Telepítés és átalakítás előtt a gépet biztosítani kell a véletlen beindítás ellen, húzza ki a gyűjtőgyertya-kábelt, és vegye ki az összes benzint az üzemanagtartályból és a porlasztóból. Ezenkívül teljesen el kell távolítani az összes permetezési / pormaradványt a teljes gépből, és ki kell törölni a permetezőtartályt.**



BG Пълзнете гъвкавата тръба (L) върху коляното на машината (J) и затегнете скобата на маркуча на коляното.

**DE** Setzen Sie den flexiblen Schlauch (L) auf den Krümmer des Geräts (J) und ziehen Sie die Schlauchklemme an der Verbindung (am Krümmer) fest

**CZ** Na koleno stroje (J) nasuřte ohebnou trubici (L) a utáhněte hadicovou sponu na spoji (na kolenu).

**SK** Na koleno stroja (J) nasuňte ohybnú trubicu (L) a utiahnite hadicovú sponu na spoji (na kolene).

**PL** Na kolanko urządzenia (J) nasuń giętką rurkę (L) i dokręć zacisk na łączaniu (na kolanku).

**HU** A gép könyökére (J) csúsztassa rá a rugalmas csövet (L) és húzza meg a csatlakozásnál a tömlőbilincset. (a könyökön).

**3****5**

**BG** Първо затворете клапата за подаване на насипен материал (K) с лоста на коляното и поставете гумената запушалка на фитинга.

**DE** Schließen Sie zuerst den Hebel am Krümmer der Klappe der Zuführung von Schüttstoffen (K) und setzen Sie die Gummiblende auf den Stutzen.

**CS** Nejprve uzavřete páčkou na koleni klapku přívodu sypkých látek (K) a na osazení nasadte gumovou zálepku.

**SK** Najskôr uzavrite páčkou na kolene klapku prívodu sypkých látok (K) a na osadenie nasadte gumenú zálepku.

**PL** Najpierw dźwignią na kolanku zamknij klapkę dopływu substancji sypkich (K), a na mocowanie nałoż gumową zaślepkę.

**HU** Először zárja el a könyökön lévő karral az ömlesztett anyag adagoló fedelét (K), és illessze a gumidugót a szerelvényre.

**BG** Плъзнете контролната дръжка (R) върху централната тръба (N), така че издатините на тръбата да минават през жлебовете в дръжката.

**DE** Stecken Sie den Bedienhandgriff (R) so auf das Mittelrohr (N), dass die Vorsprünge am Rohr durch die Nuten am Handgriff gehen.

**CS** Ovládací rukojet' (R) nasuňte na střední trubku (N) tak, aby výstupky na trubce prošly drážkami v

**SK** Ovládaci rukoväť (R) nasuňte na strednú trubku (N) tak, aby výstupky na trubke prešli drážkami v rukováti.

**PL** Uchwyt sterujący (R) nałoż na środkową rurkę (N) tak, aby wypustki na rurce przeszły przez rowki w uchwycie.

**HU** A vezérlőkart (R) csúsztassa a középső csöre (N) úgy, hogy a csövön lévő kiemelkedések illeszkedjenek a fogantyún lévő hornyokba.

**6**

BG Плъзнете дръжката в средата на тръбата, завъртете дръжката на 90°, плъзнете я в жлеба на рамото и я плъзнете до края на тръбата.

**DE** Setzen Sie den Handgriff auf die Rohrmitte, drehen Sie den Handgriff um 90°, stecken Sie diesen auf die Nut am Stutzen und schieben Sie diesen bis zum Rohrende.

**CS** Rukojet' nasuňte do poloviny trubky, otočte rukojetí o 90°, nasuňte ji drážkou na osazení a posuňte až na konec trubky.

**SK** Rukoväť nasuňte do polovice trubky, otočte rukoväťou o 90°, nasuňte ju drážkou na osadenie a posuňte až na koniec trubky.

**PL** Nasuń uchwyt do połowy rurki, obróć go o 90°, nasuń rowkiem na mocowanie i przesuń aż do końca

**HU** fogantyút csúsztassa a cső feléig, fordítsa el a fogantyút 90°-ban, csúsztassa a horonyra és tolja be a csőbe teljesen.

**7**

BG Свържете средната тръба (N) и крайната тръба (O). Плъзнете издатината на средната тръба във фитинга на крайната тръба, натиснете тръбите заедно и ги завъртете, така че да се заключат една в друга.

**DE** Verbinden Sie das Mittelrohr (N) und das Endrohr (O). Stecken Sie den Vorsprung am Mittelrohr in den Stutzen am Endrohr, drücken Sie die Rohrstücke ineinander und drehen Sie diese so, dass sie sich verriegeln.

**CS** Spojte střední trubku (N) a koncovou trubku (O). Nasuňte výstupek na střední trubce do osazení na koncové trubce, zatlačte trubky k sobě a otočte je tak, aby se do sebe zamkly.

**SK** Spojte strednú trubku (N) a koncovú trubku (O). Nasuňte výstupok na strednej trubke do osadenia na koncovej trubke, zatlačte trubky k sebe a otočte ich tak, aby sa do seba zamkli.

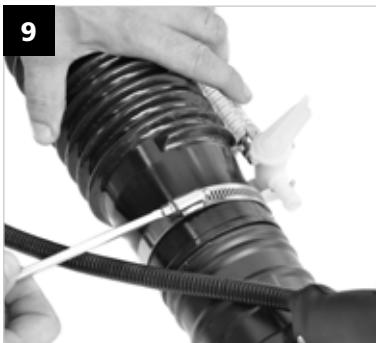
**PL** Połącz środkową rurkę (N) i końcową rurkę (O). Wsuń wypustkę na środkowej rurce do mocowania na końcowej rurce, wcisnij rurki w siebie i obróć je tak, aby się zablokowały.

**HU** A fogantyút csúsztassa a cső feléig, fordítsa el a fogantyút 90°-ban, csúsztassa a horonyra és tolja be a csőbe teljesen.



BG Плъзнете двете свързани тръби (N + O), така че контролната дръжка да сочи нагоре в гъвкавата тръба (L), монтирана на машината. Не затягайте скобата на маркуча!

- Подгответе скоба за маркуч на маркуча, водещ от помпата, плъзнете маркуча върху спирателния вентил с държача (M) и го закрепете с подгответената скоба за маркуч.  
(Плъзнете маркуча с металния държач на вентила, обърнат напред, далеч от маркуча.)
- DE** Stecken Sie beide verbundenen Rohrstücke (N+O) so auf, dass der Bedienhandgriff sich in Richtung nach oben zum flexiblen Rohr (L) am Gerät befindend montiert ist. Ziehen Sie die Schlauchklemme nicht fest!
- Bereiten Sie an dem Schlauch, der aus der Pumpe führt, eine Schlauchklemme vor, stecken Sie den Schlauch auf das Verschlussventil mit der Halterung (M) und befestigen Sie diese mit der vorbereiteten Schlauchklemme (Setzen Sie die Schläuche so auf, dass die Blechhalterung des Ventils nach vorne, vom Schlauch weg, zeigt.)
- CS** Obě spojené trubky (N+O) nasuňte tak, aby ovládací rukojeť byla směrem nahoru do trubky ohebné (L), namontované na stroji. Neutahujte hadicovou sponu!
- Na hadici, která vede z čerpadla, si připravte hadicovou sponu, hadici nasuňte na uzavírací ventil s držákem (M) a upevněte ji připravenou hadicovou sponou. (Hadici nasuňte tak, aby plechový držák ventili směroval dopředu, od hadice.)
- SK** Obe spojené trubky (N+O) nasuňte tak, aby ovládacia rukoväť bola smerom nahor do trubky ohybná (L), namontovaná na stroji. Neutahujte hadicovú sponu!
- Na hadicu, ktorá vedie z čerpadla, si pripravte hadicovú sponu, hadicu nasuňte na uzavárací ventil s držiakom (M) a upevnite ju pripravenou hadicovou sponou. (Hadicu nasuňte tak, aby plechový držiak ventili smeroval dopredu, od hadice.)
- PL** Obie połączone rurki (N+O) nasuń tak, aby uchwyt sterujący skierowany był do góry do elastycznego węzyka (L), zamontowanego na urządzeniu. Nie dokręcaj zacisku!
- Na węzyku, który prowadzi z pompy, przygotuj zacisk, nasuń węzyk na zawór zamkający z uchwytem (M) i zabezpiecz go przygotowanym zaciskiem (węzyk nasuń tak, aby metalowy uchwyt zaworu był skierowany do przodu, od węzyka).
- HU** Csúsztassa a két csatlakoztatott csövet (N + O) úgy, hogy a vezérlőkar felfelé nézzen a gépre szerelt rugalmas csőbe (L). Ne húzza meg a tömlőbilincset!
- Készítsen elő egy tömlőbilincset a szivattyúból vezető tömlőre, csúsztassa a tömlőt az elzárószelepre a tartó (M) segítségével, és rögzítse az előkészített tömlőbilincs segítségével. (Csúsztassa a tömlőt úgy, hogy a fém szeleptartó előre nézzen, távol a tömlőtől.)

**9**

BG Поставете държача на спирателния вентил (M) отвътре под скобата за маркуч на гъвкавата тръба (L) и затегнете скобата за маркуч.

**DE** Stecken Sie die Halterung des Verschlussventils (M) von der Innenseite unter die Schlauchklemme am flexiblen Rohr (L) und ziehen Sie die Schlauchklemme fest.

**CZ** Držák uzavíracího ventilu (M) vsuňte z vnitřní strany pod hadicovou sponu na ohebné trubce (L) a hadicovou sponu utáhněte.

**SK** Držiak uzavíracacieho ventilu (M) vsuňte z vnútornej strany pod hadicovú sponu na ohybnej trubke (L) a hadicovú sponu utiahnite.

**PL** Wsuń uchwyt zaworu zamkającego (M) od wewnętrznej strony pod zaciskiem na elastycznej rurce (L) i dociśnij zacisk.

**HU** Helyezze belülről az elzárószelep tartóját (M) a rugalmas cső (L) tömlőbilincs alá, és húzza meg a tömlőbilincset.

**10**

BG Подгответе по една скоба за маркуч от всяка страна на гъвкавия маркуч (S), който се намира в аксесоарите. Поставете единния край на маркуча във вентила на приставката за пръскане (Q) и го закрепете с подгответата скоба.

**DE** Bereiten Sie am flexiblen Schlauch (S), den Sie im Zubehör vorfinden, auf jeder Seite eine Schlauchklemme vor. Stecken Sie ein Schlauchende in das Ventil des Zerstäuberaufbausatzes (Q) und sichern Sie es mit der vorbereiteten Klemme.

**CZ** Na pružnou hadici (S), kterou jste našli v příslušenství, si připravte z každé strany jednu hadicovou sponu. Jeden konec hadice zasuňte do ventilu rozprašovacího nástavce (Q) a zajistěte jej připravenou sponou.

**SK** Na pružnú hadicu (S), ktorú ste našli v príslušenstve, si pripravte z každej strany jednu hadicovú sponu. Jeden koniec hadice zasuňte do ventilu rozprášovacieho nástavca (Q) a zaistite ju pripravenou sponou.

**PL** Na giętkiej rurce(S), którą znalazłeś w akcesoriach, przygotuj z każdej strony jeden zacisk. Jeden koniec rurki wsuń do zaworu nasadki natryskowej (Q) i zamocuj ją przygotowanym zaciskiem.

**HU** Készítsen elő egy tömlőbilincset a tartozékokban található rugalmas tömlő (S) minden oldalára. Illessze a tömlő egyik végét a permetező szórófej (Q) szelepébe, és rögzítse az előkészített bilincsekkel.

**11**



BG Плъзнете приставката за пръскане (P) с маркуча върху крайната тръба (O).

**DE** Stecken Sie den Zerstäuberaufsatz (P) mit dem Schlauch auf das Endrohr (O).

**CS** Rozprašovací nástavec (P) s hadicí nasuňte na koncovou trubku (O).

**SK** Rozprašovací nástavec (P) s hadicou nasuňte na koncovú trubku (O).

**PL** Nasadkę natryskową (P) z rurką wsuń na rurę końcową (O).

**HU** Csúsztassa a szórófejet (P) a tömlővel a záró csőre (O).

**12**



BG Поставете другия край на маркуча в спирателния вентил (M) и го закрепете със скоба.

**DE** stecken Sie das zweite Ende des Schlauches in das Verschlussventil (M), sichern Sie diesen mit einer Klemme.

**CS** Druhý konec hadice zasuňte do uzavíracího ventilu (M) a zajistěte jej sponou.

**SK** Druhý koniec hadice zasuňte do uzatváracieho ventilu (M) a zaistite ju sponou.

**PL** Drugi koniec rurki wsuń do zaworu zamykającego (M) i zamocuj ją zaciskiem.

**HU** Illessze a tömlő másik végét az elzárószelepbe (M), és rögzítse csíptetővel.

**13**



BG Регулирайте позицията на контролната ръкохватка (R) и я осигурете срещу по-нататъшно движение с крилчатата гайка.

**DE** Stellen Sie die Position des Bedienhandgriffs ein (R) und sichern Sie diesen mit der Flügelmutter gegen ein weiteres Verschieben.

**CS** Seříďte si umístění ovládací rukojeti (R) a zajistěte ji proti dalšímu posunu křídlovou maticí.

**SK** Nastavte si umiestnenie ovládacej rukoväte (R) a zaistite ju proti ďalšiemu posunu krídlovou maticou.

**PL** Ustaw umieszczenie uchwytu sterującego (R) i zabezpiecz go przeciwko dalszemu przesuwaniu się za pomocą nakrętki skrzydełkowej.

**HU** Állítsa be a vezérlőkar (R) helyzetét, és biztosítsa a további mozgás ellen a szárnyas anyával.

## **РЕКОНСТРУКЦИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ НА НАСИПНИ И ТВЪРДИ МАТЕРИАЛИ**

За тези приложения е необходимо да се разширят диаметрите на маркуча и да се премахне помпата под налягане. (Помпата се охлажда с течност. Тя ще се повреди при работа на празен ход)

### **ВРЕМЕННА РЕКОНСТРУКЦИЯ**

## **UMBAU FÜR DIE ANWENDUNG VON SCHÜTTSTOFFEN UND FESTEN STOFFEN**

Für diese Anwendung ist es notwendig, die Schlauchdurchmesser zu erweitern und die Druckpumpe zu entnehmen. (Die Pumpe wird durch die Flüssigkeit gekühlt. Bei einem Betrieb ohne Flüssigkeit würde es zu deren Zerstörung kommen).

### **ZEITWEILIGER UMBAU**

## **PŘESTAVBA PRO APLIKACI SYPKÝCH A PEVNÝCH LÁTEK.**

Pro tyto aplikace je nutné rozšířit průměry hadic a vyjmout tlakové čerpadlo. (Čerpadlo je chlazené kapalinou. Při běhu naprázdno by došlo k jeho zničení)

### **DOČASNÁ PŘESTAVBA.**

## **PRESTAVBA PRE APLIKÁCIU SYPKÝCH A PEVNÝCH LÁTOK**

Pre tieto aplikácie je nutné rozšíriť priemery hadíc a vybrať tlakové čerpadlo. (Čerpadlo je chladené kvapalinou. Pri behu naprázdno by došlo k jeho zničeniu)

### **DOČASNÁ PRESTAVBA**

## **ZMIANA FUNKCJI NA APLIKACJĘ SUBSTANCIJ SYPKICH I TRWAŁYCH**

Do tej aplikacji należy rozszerzyć średnice węzy i wyjąć pompę ciśnieniową. (Pompa jest chłodzona cieczą. Podczas pracy „na pusto” doszłoby do jej zniszczenia).

### **CZASOWA ZMIANA**

## **TALAKÍTÁS AZ ÖMLESZTETT ÉS SZILÁRD ANYAGOK ALKALMAZÁSÁRA**

Ezekhez az alkalmazásokhoz szükséges a tömlőátmérők bővítése és a nyomószivattyú eltávolítása. (A szivattyút folyadék hűti. Alapjáraton tönkremenne.)

### **IDEIGLENES ÁTALAKÍTÁS**



**BG** Отстранете приставката за пръскане, разкачете маркучите от спирателния вентил. Отстранете задната подплата

**!** Подплатата на гърба е прикрепена с пластмасови нитове. Избутайте нитовете от пластмасовата рамка (I) с пръсти или инструмент. Никога не се опитвайте да дърпате нитовете, като дърпате подложката. Тя ще се спука.

**DE** Entfernen Sie den Zerstäuberaufsatzz, entnehmen Sie den Schlauch aus dem Verschlussventil. Nehmen Sie das gepolsterte Rückenteil ab.

**!** Das gepolsterte Rückenteil ist mit Kunststoffnielen befestigt. Drücken Sie die Nieten mit dem Finger oder einem Werkzeug von der hinteren Seite des Kunststoffrahmens (I) heraus. Versuchen Sie niemals die Nieten durch Ziehen an der Polsterung herauszuziehen. Es würde zu deren Durchreißen kommen.

**CS** Odstraňte rozprašovací nástavec odpojte hadice z uzavíracího ventilu. Sejměte polstrování zad.

**!** Polstrování zad je přichyceno plastovými nýty. Nýty vytlačte prsty nebo nějakým nástrojem ze zadní strany plastového rámu (I). Nikdy se nepokoušejte vytrhávat nýty tahem za polstrování. Došlo by k jeho roztržení

**SK** Odstráňte rozprašovací nástavec, odpojte hadice z uzatváracieho ventilu. Zložte chrboťové čalúnenie.

**!** Chrboťové čalúnenie je prichytené plastovými nitmi. Nity vytlačte prstami alebo nejakým nástrojom zo zadnej strany plastového rámu (I). Nikdy sa nepokúšajte vytrhávať nity ťahom za čalúnenie. Došlo by k jeho roztrhnutiu.

**PL** Usuń nasadkę natryskową, odłącz węzyki z zaworu zamkającego. Wyjmij podkładkę pod plecy.

**!** Podkładka je przymocowana plastikowymi nitami. Nity wyciśnij palcem albo jakimś narzędziem z tylnej strony plastikowej ramy (I). Nigdy nie próbuj wyrywać nitów, pociągając za wkładkę. Doszłoby do jej rozwarcia.

**HU** Távolítsa el a szórófejet, válassza le a tömlőket az elzárószelepről. Távolítsa el a hátsó párnázott részt.

**!** A hátsó párnázat műanyag szegecsekkel van rögzítve. Ujjaival vagy szerszámmával nyomja ki a szegecseket a műanyag keretből (I). Soha ne próbálja meg a szegecseket a párnázás meghúzásával eltávolítani. Elszakadna.



BG Отстранете гайката на дренажната капачка от дясната страна на резервоара за пръскане.

DE Demontieren Sie von der rechten Seite des Sprühmitteltanks die Auslassverkleidungsmutter.

CS Z pravé strany nádrže demontujte převlečnou matici výpusti.

SK Z pravej strany nádrže na postrek demontujte prevlečnú maticu výpustu.

PL Z prawej strony zbiornika na preparat zdemontuj nakrętkę złączkową odpływu.

HU Távolítsa el a leeresztő kupak anyágát a permetező tartály jobb oldaláról.



BG На помпата разхлабете и отстраниете трите винта с цилиндрична глава, разположени на спиците на капака на решетката.

**i Note:** Преди да демонтирате помпата, запишете ѝайната позиция (например снимка в мобилен телефон).

DE Lösen und entnehmen Sie an der Pumpe die drei Schrauben mit Linsenkopf, die sich auf den Strahlen des Abdeckgitters befinden.

**i Hinweis:** Notieren Sie sich vor der Demontage der Pumpe deren Position (z.B. durch ein Foto mit dem Mobiltelefon).

CS Na čerpadle povolte a vyjměte tři šrouby s půlkulatou hlavou, umístěné na paprscích krycí mřížky.

**i Poznámka:** Pozn: Před demontáží čerpadla si zaznamenejte jeho pozici (např. fotografií v mobilním telefonu).

SK Na čerpadle povolte a vyberte tri skrutky s polkulatou hlavou, umiestnené na paprskoch krycej mriežky.

**i Poznámka:** Pozn: Pred demontážou čerpadla si zaznamenajte jeho pozíciu (napr. fotografiou v mobilnom telefóne).

PL Na pompie odkrć i wyjmij trzy śruby z półokrągłą głowicą, znajdujące się na pretach kratki.

**i Uwaga:** Przed demontażem pompy zapamiętaj jej pozycję (np. robiąc zdjęcie telefonem).

PL A szivattyún lazítsa meg és távolítsa el a fedélrács küllőin található három csavart.

**i Rendelkezés:** Megjegyzés: A szivattyú szétszerelése előtt rögzítse a helyzetét (pl. fényképezze le mobiltelefonnal).

**17**

**BG ВНИМАНИЕ!!** - Не разхлабвайте винтове, които не са на спиците на решетката. Ако разхлабите и шестте винта, помпата ще се раздели.

**DE ACHTUNG!!** – Lösen Sie nicht die Schrauben, die sich nicht Strahlen des Gitters befinden. Wenn Sie alle sechs Schrauben lösen würden, würde es zum Herausspringen der Pumpe kommen.

**CS POZOR!!** - Nepovolujte šrouby, které nejsou na paprscích mřížky. Pokud byste povolili všech šest šroubů, došlo by k rozkočení čerpadla.

**SK POZOR!!** - Nepovolujte skrutky, ktoré nie sú na paprskoch mriežky. Ak by ste povolili všetkých šesť skrutiek, došlo by k rozkočeniu čerpadla. XX

**PL UWAGA!!** – Nie odkręcaj śrub, które nie znajdują się przy taczach krótki. Jeśli odkręciłbyś wszystkie sześć śrub, pompa by się rozpadła.

**HU FIGYELEM!!** - Ne lazítsa meg azokat a csavarokat, amelyek nincsenek a rács küllőin. Ha minden a hat csavart meglazítja, a szivattyú szétugrik.

**18**

**BG След като отстраните винтовете, извадете помпата с маркучите през отвора в пластмасовата рамка (I).**

**DE Entnehmen Sie nach dem Entfernen der Schrauben die Pumpe mit den Schläuchen durch die Öffnung im Kunststoffrahmen (I).**

**CS Po odstranení šroub vyjměte otvorem v plastovém rámu (I) čerpadlo s hadicemi.**

**SK Po odstránení skrutiek vyberte otvorom v plastovom ráme (I) čerpadlo s hadicami.**

**PL Po usunięciu śrub wyjmij przez otwór w plastikowej ramie (I) pompę z wężykami.**

**HU A csavarok eltávolítása után távolítsa el a szivattyút tömlőkkel a műanyag keret (I) nyílásán keresztül.**

**19**

BG Отстранете найлона, задвижващия адаптер от вала на помпата (или двигателя) и внимателно го съхранявайте с помпата.

**DE** Nehmen Sie von der Welle der Pumpe (oder des Motors) das Nylonantriebszischenstück ab und bewahren Sie dieses zusammen mit der Pumpe sorgfältig auf.

**CZ** Z hřídele čerpadla (nebo motoru) sejměte silikonový hnací mezikus a pečlivě jej uschovejte společně s čerpadlem.

**SK** Z hriadeľa čerpadla (alebo motora) odoberte silikonový hnací medzikus a starostlivo ho uschovajte spoločne s čerpadlom.

**PL** Z wału pompy (lub silnika) zdejmij nylonową przekładkę napędową i ostrożnie odłącz ją razem z pompą.

**HU** Távolítsa el a nejlon, meghajtó adaptert a szivattyú (vagy motor) tengelyéről, és óvatosan tegye el a szivattyúval együtt.

**20**

BG Поставете маркуча със съединителната гайка в гъвкавата тръба и го закрепете със скоба за маркуч. Поставете уплътнението в капачната гайка и го монтирайте върху дренажа на резервоара от дясната страна на машината.

**DE** Stecken Sie den Schlauchaufsat mit der Verkleidungsmutter in das flexible Rohr und sichern Sie diesen mit der Schlauchklemme. Setzen Sie die Dichtung in die Verkleidungsmutter ein und montieren Sie diese am Tankauslass an der rechten Seite des Geräts.

**CZ** Hadičník s převlečnou maticí zasuňte do flexibilní trubky a zajistěte jej hadicovou sponou. Do převlečné matice vložte těsnění a namontujte ji na výpust nádrže, na pravé straně stroje.

**SK** Hadičník s prevlečnou maticou zasuňte do flexibilnej trubky a zaistite ho hadicovou sponou. Do prevlečnej matice vložte tesnenie a namontujte ju na výpust nádrže na pravej strane stroja.

**PL** Przyłącz z nakrętką złączkową wsuń do elastycznej rurki i zabezpiecz je zaciskiem. Do nakrętki złączkowej włóż uszczelkę i zamontuj ją na wylocie zbiornika po prawej stronie urządzenia.

**HU** Illessze a tömlőt az összekötő anyával a rugalmas csőbe, és rögzítse egy tömlőbilincssel. Helyezze be a tömítést a záróanyába, és szerelje fel a tartály leeresztő nyílására a gép jobb oldalán

**21**

**BG** Отстранете гумената запушалка от монтирането на клапата за насипно захранване и пълзнете свободния край на гъвкавия маркуч върху него. Закрепете маркуча със скоба за маркуч. (Отворете входящия капак преди монтиране.)

**DE** Nehmen Sie vom Stutzen der Klappe der Zuführung von Schüttstoffen die Gummiblende ab und stecken Sie das freie Ende des flexiblen Schlauchs auf diesen. Sichern Sie den Schlauch mit der Schlauchklemme. (Öffnen Sie die Zuführungsklappe vor der Montage.)

**CS** Z osazení klapky přívodu sypkých látek sejměte gumovou záslepku a nasuňte na něj volný konec flexibilní hadice. Hadici zajistěte hadicovou sponou. (Klapku přívodu před montáží otevřete)

**SK** Z osadenia klapky prívodu sypkých látok zložte gumenú záslepku a nasuňte na ňu naľho voľný koniec flexibilnej hadice. Hadicu zaistite hadicovou sponou. (Klapku prívodu pred montážou otvorite.)

**PL** Z mocowania klapki dopływu substancji sypkich zdejmij gumową zaślepkę i nasuń na nią koniec giętkiego węża. Węzyk zamocuj zaciskiem. (Otwórz klapkę dopływu przed montażem.)

**HU** Távolítsa el a gumidugót az ömlesztett adagoló fedél rögzítéséről, és csúsztassa rá a rugalmas tömlő szabad végét. Rögzítse a tömlőt egy tömlőbilincssel.(Szerelés előtt nyissa fel a bemeneti nyílást.)

**22**

**BG** Първо разхлабете скобата на маркуча на гайката на капачката под налягане от дясната страна на резервоара за пръскане. След това отстранете гайката и отстранете маркуча.

**DE** Lösen Sie zuerst an der rechten Seite des Sprühmitteltanks die Schlauchklemme an der Andruckverkleidungsmutter. Demontieren Sie danach die Mutter und entnehmen Sie den Schlauch.

**CS** Na pravé straně nádrže, nejprve povolte hadicovou sponu na převléčné matici přitlaku. Poté matici demontujte a sejměte hadici.

**SK** Na pravej strane nádrže na postrek najskôr povolte hadicovú sponu na prevlečnej matici prítlaku. Potom maticu demontujte a zložte hadicu.

**PL** Po prawej stronie zbiornika na preparat do oprysków najpierw odkręć zacisk na nakrętce złączkowej regulatora ciśnienia. Następnie zdemonuj i zdejmij węzyk.

**HU** A permetezőtartály jobb oldalán először lazítsa meg a tömlőbilincset a nyomósapka anyaján. Ezután távolítsa el az anyát és távolítsa el a tömlőt.

**23**

BG Отстранете маркуча от гайката на капачката под налягане.

**DE** Demontieren Sie den Schlauchaufsatz aus der Andruckverkleidungsmutter.

**CS** Z převlečné matici přítlaku demontujte hadičník.

**SK** Z prevlečnej matice prítlaču demontujte hadičník.

**PL** Z nakrętki złączkowej regulatora ciśnienia zdemonuj przyłącze.

**HU** Távolítsa el a tömlőt a nyomósapka anyájáról.

**24**

BG Въздушният адаптер ще се плъзне върху вътрешното рамо на гайката на капачката за налягане по време на окончателното сглобяване. Има много малки производствени толеранси. Затова ви препоръчваме да се опитате да пробвате монтажа извън резервоара.

**DE** Auf den Innenstutzen der Andruckverkleidungsmutter wird bei der Endmontage der Belüftungsadapter aufgesetzt. Dieser hat eine sehr kleine Produktionstoleranz. Wir empfehlen daher, die Passung „versuchsweise“ außerhalb des Tanks auszuprobieren.

**CS** Na vnitřní osazení převlečné matici přítlaču, přijde při konečné montáži nasunout vzduchovací adaptér. Ten má velmi malé výrobní tolerance. Proto doporučujeme vyzkoušet si sesazení „nanečisto“ vně nádrže.

**SK** Na vnútorné osadenie prevlečnej matice prítlaču pôjde pri konečnej montáži nasunúť vzduchovací adaptér. Ten má vельmi malé výrobné tolerancie. Preto odporúčame vyskúšať si zosadenie „nanečisto“ mimo nádrž.

**PL** Przy końcowym montażu na wewnętrzne mocowanie nakrętki złączkowej należy nasunąć adapter napowietrzający. Ma on bardzo małe tolerancje konstrukcyjne. Dlatego zalecamy przetestować złożenie „na brudno“ poza zbiornikiem.

**HU** A levegőadapter a végső összeszerelés során a nyomósapka anyájának belső részére csúszik. Nagyon kicsi a gyártási tűréshatára. Ezért azt javasoljuk, hogy próbálja ki az illesztést a tartály belsejében

**25**

**BG** Поставете отново гайката на капачката за налягане и я закрепете със скоба за маркуч.

**DE** Montieren Sie die Andruckverkleidungsmutter zurück und sichern Sie diese mit der Schlauchklemme.

**CS** Převlečnou matici přítlaku namontujte zpět a zajistěte ji hadicovou sponou

**SK** Prevlečnú matici prítlaču namontujte naspať a zaistite ju hadicovou sponou.

**PL** Nakrętkę złączkową regulatora ciśnienia zamontuj z powrotem i zabezpiecz ją zaciskiem.

**HU** Helyezze vissza a nyomósapka anyáját, és rögzítse tömlőbilincssel.

**26**

**BG** Развийте капака на резервоара за пръскане и отстранете цедката с маркуча. Поставете адаптера за аериране в резервоара и го поставете върху фитинга на гайката на капачката под налягане.

**DE** Schrauben Sie den Deckel vom Sprühmitteltank an und entnehmen Sie das Sieb mit dem Schlauch.

- Geben Sie den Belüftungsadapter in den Tank und setzen Sie diesen auf den Stutzen der Andruckverkleidungsmutter.

**CS** Z nádrže odšroubujte víko a vyjměte sítko s hadicí. Vzduchovací adaptér vsuňte do nádrže a nasadte jej na osazení převlečné matici přítlaču

- Nasadte na své místo polstrování zad a našroubujte víko

**SK** Z nádrže na postrek odskrutkujte veko a vyberte sitko s hadicou. Vzduchovací adaptér vsuňte do nádrže a nasadte ho na osadenie prevlečnej matice prítlaku.

- Nasadte na svoje miesto chrbotové čalúnenie a naskrutkujte veko.

**PL** Ze zbiornika na preparat do oprysków odkrć zakrętkę i wyjmij sitko z węzykiem. Adapter napowietrzający wsuń do zbiornika i nałoż go na mocowanie nakrętki złączkowej regulatora ciśnienia.

- Załóż z powrotem na miejsce podpórkę pod plecy i zakrć zakrętkę.

**HU** Cavarja le a fedelel a permetezőtartályról, és távolítsa el a szűrőt a tömlővel együtt. Helyezze be a levegőztető adaptert a tartályba, és helyezze a nyomósapka anyájának szerelvényére.

- Helyezze a hátsó párnázott részt a helyére, és csavarja rá a fedelel.

## ТРАЙНА РЕКОНСТРУКЦИЯ

Горещо препоръчваме да поверите това преобразуване на професионален сервиз или оторизиран сервизен център. Ние не поемаме никаква отговорност за щети, причинени от неправилен монтаж и следователно не се покриват от гаранцията.

- За трайно преобразуване на пръскачката в насипни материали препоръчваме окончателно премахване на помпата и подмяна на защитната решетка на двигателя. Това гарантира на потребителя по-висока сигурност.
- Процедурата е подобна на временната реконструкция. Двигателят обаче трябва да бъде премахнат.

## DAUERHAFTER UMBAU

Wir empfehlen dringend, diesen Umbau einer Fachwerkstatt oder einem autorisierten Service anzuvertrauen. Wir tragen keine Verantwortung für Schäden, welche durch eine falsche Montage entstehen, und darauf erstreckt sich auch die Garantie nicht.

- Für den dauerhaften Umbau des Spritzgeräts auf Schüttstoffe empfehlen wir die Pumpe dauerhaft zu entnehmen und das Nutzgitter des Motors auszutauschen. Dieses garantiert dem Benutzer eine höhere Sicherheit.
- Das Vorgehen ist ähnlich wie beim **Zeitweiligen Umbau**. Es muss jedoch der Motor entnommen werden.

## TRVALÁ PŘESTAVBA

Tuto přestavbu důrazně doporučujeme svěřit odborné opravně nebo autorizovanému servisu. Za škody vzniklé nesprávnou montáží neneseme žádnou odpovědnost a nevztahují se tedy na ně záruky.

- Pro trvalou přestavbu rosič na sypké hmoty doporučujeme natrvalo vyjmout čerpadlo a vyměnit ochrannou mřížku motoru. Ta zaručí uživateli vyšší bezpečnost.
- Postup je podobný jako při Dočasné přestavbě. Je ovšem potřeba vyjmout motor.

## TRVALÁ PRESTAVBA

Túto prestavbu dôrazne odporúčame zveriť odbornej opravovni alebo autorizovanému servisu. Za škody vzniknuté nesprávnou montážou nenesieme zodpovednosť a nevztahujú sa na ňu záruky.

- Pre trvalú prestavbu rosiča na sypké hmoty odporúčame natrvalo vybrať čerpadlo a vymeniť ochrannú mriežku motora. Tá zaručí používateľovi vyššiu bezpečnosť.
- Postup je podobný ako pri Dočasnej prestavbe. Je však potrebné vybrať motor.

## TRWAŁA ZMIANA

Stanowczo zalecamy, aby tej zmiany dokonał specjalistyczny zakład albo autoryzowany serwis. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego montażu, nie są one również objęte gwarancją.

- Aby trwale przerobić opryskiwacz na substancje sypkie, zalecamy na stałe wyjąć pompę i wymienić kratkę ochronną silnika. Zapewni to użytkownikowi większe bezpieczeństwo.
- Postępowanie jest podobne jak w przypadku **Czasowej zmiany**. Konieczne jest jednak wyjęcie silnika.

## ÁLLANDÓ ÁTALAKÍTÁS

Nyomatékosan javasoljuk, hogy bízza ezt az átalakítást egy professzionális szerelőre vagy egy hivatalos szervizközpontra. Nem vállalunk felelősséget a helytelen telepítésből eredő károkért, ezért a garancia nem vonatkozik rájuk.

- Ahhoz, hogy a permetezőgépet tartósan ömlesztett anyagok szórására alakítsa át, javasoljuk a szivattyú véleges eltávolítását és a motor védőrácsának cseréjét. Ez nagyobb biztonságot garantál a felhasználónak.
- Az eljárás hasonló az **Ideiglenes átalakításhoz**. A motort azonban el kell távolítani.



#### BG Промяна на сглобката:

- След като премахнете задната подложка и премахнете всички маркучи, водещи към двигателя и към помпата, отстраниете винта, разположен над помпата, от пластмасовата рамка (I) с шестостенен ключ 5.

#### DE Änderung der Montage:

- Nach dem Abnehmen des gepolsterten Rückenteils und der Demontage aller Schläuche, die zum Motor und der Pumpe führen, demontieren Sie mit einem 5er Inbusschlüssel auf dem Kunststoffrahmen (I) die sich über der Pumpe befindliche Schraube.

#### CS Změna montáže:

- Po sejmutí polstrovaný zad a demontáži všech hadic vedoucích k motoru a k čerpadlu, demontujte z plastového rámu (I) imbusový klíčem 5 šroub umístěný nad čerpadlem.

#### SK Zmena montáže:

- Po odobratí chrbotového čalúnenia a demontáži všetkých hadic vedúcich k motoru a k čerpadlu demontujte z plastového rámu (I) imbusovým kľúčom 5 skrutiek umiestnených nad čerpadlom

#### PL Zmiana montażu:

- Po zdjęciu podpórki pleców i zdemontowaniu wszystkich węzyków prowadzących do silnika i pompy zdemontuj z plastikowej ramy (I) 5 śrub umieszczonych na pompie za pomocą klucza imbusowego.

#### HU Változás az összeszerelésben:

- Miután eltávolította a hátsó párnázást, és eltávolította a motorhoz és a szivattyúhoz vezető összes tömlőt, távolítsa el a szivattyú felett található csavart a műanyag keretről (I) egy 5-ös imbuszkulccsal.

**28**

BG Поставете машината настрани, двигателя нагоре и отстранете две гайки M6 с шайби и два винта M5 с шестостен с шайби отдолу с гаечен ключ 10.

**DE** Kippen Sie das Gerät auf die Seite, mit dem Motor nach oben, und demontieren Sie von der unteren Seite die zwei Muttern M6 mit Unterlegscheiben und die zwei Inbusschrauben M5 mit Unterlegscheiben mit einem Rohrschlüssel 10.

**CZ** Překlopte stroj na bok, motorem nahoru a demontujte ze spodní části trubkovým klíčem 10 dvě matice M6 s podložkami a dva imbusové šrouby M5 s podložkami

**SK** Preklopte stroj na bok, motorom nahor, a demontujte zo spodnej časti trubkovým kľúčom 10 dve matice M6 s podložkami a dve imbusové skrutky M5 s podložkami.

**PL** Przekręć urządzenie na bok silnikiem do góry i zdemonuj z dolnej części za pomocą klucza do rur 10 dwie nakrętki M6 z podkładkami i dwie śruby imbusowe M5 z podkładkami.

**HU** Döntse a gépet oldalra, motorral felfelé, és távolítsan el alulról 10-es csőkulccsal két M6 -os anyát alátétekkel és két M5 -ös imbuszcsavart alátéttel.

**29**

BG Извадете двигателя от пластмасовата рамка и решетката на помпата.

**DE** Entnehmen Sie den Motor aus dem Kunststoffrahmen und demontieren Sie das Gitter mit der Pumpe.

**CZ** Z plastového rámu vyjměte motor a demontujte mřížku s čerpadlem

**SK** Z plastového rámu vyberte motor a demontujte mriežku s čerpadlom.

**PL** Z plastikowej ramy wyjmij silnik i zdemonuj kratkę z pompą.

**HU** Távolítsa el a motort a műanyag keretről, és távolítsa el a rácsot a szivattyúval.



**BG** Поставете защитната решетка, предназначена за постоянно преобразуване, подравнете отворите и я затегнете с отстранените винтове.

**!** Внимание: Решетката за трайна реконструкция има само една възможна позиция.

- Поставете отново двигателя и продължете преобразуването според раздела за временно възстановяване (вижте по-горе).

**DE** Legen Sie das für den dauerhaften Umbau bestimmte Schutzgitter auf, passen Sie die Löcher an und befestigen Sie dieses mit den demontierten Schrauben.

**!** Achtung: Das Gitter für den dauerhaften Umbau hat nur eine mögliche Position.

- Montieren Sie den Motor zurück und setzen Sie den Umbau gemäß Kapitel Zeitweiliger Umbau (oben angeführt) durch.

**CZ** Přiložte ochrannou mřížku určenou pro trvalou přestavbu, srovnejte otvory a upevněte ji demontovanými šrouby.

**!** Pozor: Mřížka pro trvalou přestavbu má jen jednu možnou pozici.

- Motor namontujte zpět a pokračujte v přestavbě podle kapitoly Dočasná přestavba (uvedené výše).

**SK** Priložte ochrannú mriežku určenú pre trvalú prestavbu, zrovnejte otvory a upevnite ju demontovanými skrutkami.

**!** Pozor: Mriežka pre trvalú prestavbu má len jednu možnú pozíciu.

- Motor namontujte späť a pokračujte v prestavbe podľa kapitoly Dočasná prestavba (uvedené vyššie).

**PL** Przyłoż k kratkę ochronną przeznaczoną do trwałej zmiany, wyrównaj otwory i zamocuj ją za pomocą zdemontowanych śrub.

**!** Uwaga: Kratka do trwałej zmiany na tylko jedno możliwe ułożenie.

- Zamontuj z powrotem silnik i kontynuuj zmianę zgodnie z akapitem Czasowa zmiana (powyżej).

**HU** Helyezze fel az állandó átalakításra szánt védrácsot, igazítsa be a furatokat, majd rögzítse

**!** Figyelem: Az állandó rekonstrukcióhoz használt rácsnak csak egy lehetséges helyzete van

- Szerelje vissza a motort, és folytassa az átalakítást az Ideiglenes átalakítás szakasz szerint (fent).

## **ОБРАТНА РЕКОНСТРУКЦИЯ**

- Когато възстановявате за използване с течности и слобяввате отново помпата, процедирайте по подобен начин в обратен ред.
- Обърнете специално внимание на правилната позиция на помпата и не забравяйте да поставите задвижването, найлонов дистанционер между двигателя и помпата!

## **RÜCKBAU**

- Gehen Sie beim erneuten Umbau für die Verwendung von Flüssigkeiten und der Rückmontage der Pumpe auf ähnliche Weise in umgekehrter Reihenfolge vor.
- Achten Sie dabei vor allem auf die richtige Position der Pumpe und vergessen Sie nicht, das Nylonantriebszwisehenstück zwischen Motor und Pumpe einzulegen!

## **ZPĚTNÁ PŘESTAVBA**

- Při opětovné přestavbě pro použití na kapaliny a zpětné montáži čerpadla postupujte podobným způsobem v opačném pořadí.
- Dbejte přitom především na správnou pozici čerpadla a nezapomeňte vložit hnací, silonový mezikus mezi motor a čerpadlo

## **SPÄTNÁ PRESTAVBA**

- Pri opäťovnej prestavbe pre použitie na kvapaliny a spätej montáži čerpadla postupujte podobným spôsobom v opačnom poradí.
- Dbajte pritom predovšetkým na správnu pozíciu čerpadla a nezabudnite vložiť hnací, silonový medzikus medzi motor a čerpadlo!

## **COFNIĘCIE ZMIANY**

- Przy cofnięciu zmiany w celu używania płynów i ponownego montażu pompy postępuj w podobny sposób w odwrotnej kolejności.
- **Zwróć przy tym przede wszystkim uwagę na prawidłową pozycję pompy i nie zapomnij włożyć napędową nylonową przekładkę między silnik a pompę!**

## **VISSZAÁLLÍTÁS**

- Amikor folyadékkal való használatra szereli vissza a gépet, és a szivattyút összeszereli, hasonló módon járjon el, csak fordított sorrendben.
- **Különösen ügyeljen a szivattyú helyespozíciójára, és ne felejtse el behelyezni a hajtóművet, a nylon távtartót a motor és a szivattyú közé!**

**ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /  
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /  
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTEXÉKOK**



**KANYSTR 5 L**

- 5ЛИТРА ПЛАСТМАСОВА КУТИЯ ЗА ГОРИВО
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNE 5 L
- 5L BENZINES KANNA

**HECHT 900102**

- ЗАЩИТА ЗА УШИ
- OCHRÖRDRÄGLUTZU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ/ SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG SK	DE PL	CZ HU
<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Ето защо върху машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно основните предпазни мерки, които трябва да вземете по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečení. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>
<p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címek jelentését lent találja meg.</p>
<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се вземат. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дръжте знаците за безопасност ясни и видими върху оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако липсват или са нечетливи.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesměj být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenite bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nienazwywalne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkket.</p>

BG SK	DE PL	CS HU	
	<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, прочете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>
	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!</p>
	<p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предизните мерки, които трябва да вземете, когато работите с машината.</p>	<p>Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!</p>	<p>Následujúc varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.</p>
	<p>Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.</p>	<p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.</p>
	<p>Прочетете ръководството с инструкции.</p> <p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p>	<p>Čtěte návod na použití.</p>
	<p>Използвайте защита за очите и уши.</p> <p>Používajte ochranu očí a slchu.</p>	<p>Benutzen Sie Augen- und Ohrenschutz.</p>	<p>Používejte ochranu očí a slchu.</p>
	<p>Hосете защитни ръкавици!</p> <p>Používajte ochranné rukavice.</p>	<p>Benutzen Sie Schutzhandschuhe</p>	<p>Používejte ochranné rukavice.</p>
	<p>Hосете гумени защитни ботуши</p> <p>Používajte gumovú ochrannú obuv</p>	<p>Benutzen Sie Gummischutzschuhe</p>	<p>Védőkesztyű használata kötelező!</p>
	<p>Hосете защитно облекло!</p> <p>Noste ochranný oblek!</p>	<p>Nosić ubranie ochronne obuwie gumowe</p>	<p>Používejte gumovou ochrannou obuv</p>
	<p>Hосете одобрен дихателен апарат, когато пръскате течности или прахове.</p> <p>Pred rosením alebo rozprášovaním práškov si vždy nasadte homologovaný respirátor.</p>	<p>Beim Tauröten oder Besprühen benutzen Sie den empfohlenen Atmungsapparat</p> <p>Założyć maseczkę z atestem przed rozpylaniem plynów lub proszku.</p>	<p>Při rosení nebo práškování používejte schválený dýchací přístroj.</p> <p>Permetezéskor vagy porszóráskor viseljen jóváhagyott légzőkészüléket.</p>

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
	<p>Риск от нараняване с изхвърлени части.</p> <p>Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.</p>	<p>Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.</p> <p>Niebezpečeństwo urazu odrzuonymi częściami.</p>	<p>Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.</p> <p>Repülő anyagok okozta veszély.</p>
	<p>Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.</p> <p>Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialnosti.</p>	<p>Halten Sie andere Personen und Haustiere in einem sicherem Abstand.</p> <p>Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.</p>	<p>Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečné vzdálenosti.</p> <p>A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.</p>
	<p>Не носете дрехи, шалове, вратовръзки или гривни, които могат да се забият в клонки или движещи се части на уреда. Върхете и защитете дългата коса (например с панделки, шапки, каски и др.).</p> <p>Nenoste odevy, šatky, kravaty, ani iné predmety, ktoré by sa mohli zachytíť v kríkoch alebo v pohybujúcich sa častiach stroja. Ak máte dlhé vlasy, upnite si ich a zakryte ich (napr. šatkou, baretkou alebo prilbou, a pod.)</p>	<p>Tragen Sie keine Anzüge, Schale, Krawatten oder Anhänger, die im Gebüsch oder in den beweglichen Maschinenteilen hängen bleiben könnten. Wenn Sie langes Haar tragen, verknoten Sie es und schützen Sie es z.B. mit einem Tuch, Schutzhelm oder mit einer Mütze.</p> <p>Nie nosić ubraja, szalików, krawatów lub biżuterii, które mogły zapłatać się w krzaki lub w ruchomych części urządzeń. Długie włosy należy spiąć i zabezpieczyć (na przykład chustką, beretem, kaskiem itd.).</p>	<p>Nenoste oděvy, šály, kravaty nebo přívěsky, které by se mohly zachytit v křoví a nebo v pohybujících se částech stroje. Máte-li dlouhé vlasy, svažte si je a chráňte je např. šátkem, čepicí nebo přilbou.</p> <p>Ne viseljen olyan ruhát, sálat, nyakkendőt vagy nyakláncot, amelyek beleakadhatnak a bokrokba vagy a gép mozgó részeibe. Ha hosszú a haja, kösse össze és védje pl. kendővel, sapkával vagy sisakkal.</p>
	<p>Пушенето и откритият огън са забранени.</p> <p>Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.</p>	<p>Rauchen und Benutzung des offenen Feuers verboten</p> <p>Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione.</p>	<p>Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.</p> <p>Dohányzás és nyílt láng használata tilos!</p>
	<p>Дръжте хората и животните на безопасно разстояние. Хора и животни не трябва да влизат в контакт със спрея!</p> <p>Udržujte osoby a zvieratá v bezpečnej vzdialnosti. Osoby ani zvieratá sa nesmie dostať do kontaktu s chemikáliou.</p>	<p>Halten Sie die Personen und Haustiere im sicheren Abstand ein. Weder Personen noch Tiere können nicht in Kontakt mit den Chemikalien kommen.</p> <p>Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości. Ludzie i zwierzęta nie powinny stykać się ze sprayem.</p>	<p>Udržujte osoby a zvieratá v bezpečnej vzdialnosti. Osoby ani zvieratá se nesmí dostat do kontaktu s chemikálií.</p> <p>Más személyeket és az állatokat tartsa biztonságos távolságban. A személyek és az állatok nem érintkezhetnek a vegyszerekkel.</p>
	<p>Опасност от експлозия! Не доливайте гориво при работец двигател.</p> <p>Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú dopĺňovať pri bežiacom motore!</p>	<p>Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor.</p> <p>Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.</p>	<p>Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovať pokud je motor v chodu.</p> <p>Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!</p>

BG SK	DE PL	CS HU	
	Benzинът е опасен от пожар и може да експлодира. Пушенето и откритият огън са забранени.	Benzin ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Benzín je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno.
	Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	Внимание, токсични изпарения!  Pozor toxickeé výpar!	Achtung! Giftige Dämpfe!  Uwaga na toksyczne opary!	Pozor toxické výpar!  Figyelem! Toxikus gőzök!
	Внимание! Не използвайте уреда в затворени или лошо вентилирани помещения. Опасност от вдишване на токсични газове!  Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase!	Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavřených nebo špatně větrných prostorách!! Nebezpečí otravy.
	Риск от изгаряне. Спазвайте безопасно разстояние от горещите части на машината.  Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich časťi stroja.	Achtung heiße Flächen, Verbrennungs-gefahr!  Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.  Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Изключете запалителната свещ, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината.  Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Bevor die Reparatur, den Motor abstellen und trennen Sie wecken Stecker.  Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky!  A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Капацитет на резервоара за химикали  Objem nádrže na chemikálie	Chemikalien-behältervolumen  Pojemność głównego zbiornika	Objem nádrže na chemikálie  Vegyszertartály-tér fogat
	Диаметър на капаката  Velkosť kvapiek	Grösse der Tropfen  Wielkość kropli	Velikost kapiček  Csepp mérete
	Обхват  Max. dosah rosenia	Max. Reichweite der Taurösten  Maks. zasięg natrysku	Max. dosah rosení  Permetezési hatótávolság
	Обем на двигателя  Objem motora	Hubraum  Pojemność	Objem motoru  Motor lökettérfogata
	Макс. мощност на двигателя  Max. výkon motora	Max. Motorleistung  Max. moc silnika	Max. výkon motoru  Motor maximális teljesítménye
	Тегло на празна/пълна машина  Hmotnosť prázdneho / plného stroja	Gewicht der leeren/vollen Maschine  Masa puste / pełne urządzenie	Hmotnost prázdného / plného stroje  Nettó / Bruttó tömeg
	Горивна смес  Palivová zmes	Kraftstoffmischung  Mieszanka paliwa	Palivová směs  Üzemanyag keverék

BG	DE	CS
SK	PL	HU
	Manueller Start	Ruční startování
Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	Choke	Ovládání sýtice
Ovládanie sýtica	Ssanie	Szívató
	Flüssigkeit Verschlussahnn	Uzavírací kohout kapaliny
Спирателен вентил за течност	Zawór odcinający cieczy	Folyadék elzáró csap
	LWA данни Lwa ниво на шум в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Identifikacionen номер на артикул	Identifikační číslo výroby
Идентификационен номер на артикул	Identifikacija numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

## СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
Двигател - 2-тактов, едноцилиндров 2	Motor - 2-Takt, Einzylinder	Motor - 2-takt, jednoválec	
Motor - 2-takt, jednoválec	Silnik - 2-suwowy, 1-cylindrowy	Motor - 2-ütemű, 1 hengeres	
Макс. мощност на двигателя при 7500 об/мин	Max. Leistung / 7500 der Umsatz Motor	Max. výkon motoru při 7500 ot./min.	
Max. výkon motora pri 7500 ot./min.	Maks. moc / 7500 obroty silnika	Max. motor telj. 7500 ford./min.	
Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru	
Objem motora	Pojemność	Lökettér fogat	
Макс. въртящ момент (Nm / rpm)	Max. Drehmoment (Nm / U/min)	Max. točivý moment (Nm / ot./min.)	
Max. krútiaci moment (Nm / ot./min.)	Max. moment obrotowy (Nm / obr./min.)	Max. forgatónyomaték (Nm / ford./perc.)	
Максималната скорост на вентилатора, измерена при пълна газ със свободен вход/изход	Die maximale Drehzahl des Lüfters gemessen bei Vollgas mit Input / Output-kostenlos	Maximální frekvence otáčení ventilátoru měřené při plně otevřené škrticí klapce se vstupem / výstupem volným	
Maximálna frekvencia otáčania ventilátora meraná pri plne otvorennej škrtiaci klapke so vstupom / výstupom voľným	Maksymalna prędkość wentylatora mierzona na pełnym gazie z wejścia / wyjścia wolne	A ventillátor maximális forgási frekvenciája teljesen nyitott folyttószeleppel a bemeneten / szabad kimenettel	

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
Разстояние на запалителната свещ	Zündkerze / Elektrodenabstand	Vzdálenost elektrod svíčky	0,6 - 0,7 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odleglosť między elektrodami świecy	Gyűjtőgyertya elektróda hézag	
Вид гориво - безоловен бензин	Kraftstoffart - bleifreies Benzin	Palivo - bezolovn. benzín	E10 mix
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezolowowa	Üzemanyag – ólommentes benzin	
Капацитет на резервоара за гориво	Kraftstofftankinhalt	Kapacita palivové nádrže	1 l
Кapaсitаt paliivoj nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály kapacitása	
Смазочно масло	Schmieröl	Mazací olej	JASO FC/ API TC
Mazací olej	Olej smarzący	Motorolaj típusjele	
Горивно съотношение гориво:	Mischverhältnis Kraftstoff :	Mísíci pomér palivo :	40 : 1
Miešaci pomer palivo :	Proporcje mieszanki paliwo :	Keverési arány üzemanyag :	
Капацитет на резервоара за химикали	Chemikalien-behälterkapazität	Objem nádrže na chemikálie	14 l
Objem nádrže na chemikálie	Pojemność głównego zbiornika	Vegyszertartály-térfogat	
Диаметър на капката	Grösse der Tropfen	Velikost kapiček	Ø 80 - 120 µm
Veľkosť kvapiek	Wielkość kropli	Cseppméret	
Макс. диапазон	Max. Reichweite des Besprühens	Max. dosah postřiku	12 m
Max. dosah postrekú	Maks. zasięg natrysku	Max. hatótávolság	
Нето тегло	Nettogewicht	Hmotnost netto	10,6 kg
Hmotnosť netto	Masa netto	Nettó tömeg	
Грамаж с пълнежка	Bruttogewicht(mit Füllung)	Hmotnost s náplní	24,6 kg
Hmotnosť s náplňou	Waga pełnego urządzenia	Tömeg teli tartályal	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	+5°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	

BG Производителят си запазва правото на печатни грешки и несъответствия в представянето; също и за възможни технически промени, които не засягат основните параметри и функция на устройството, без предварително уведомление. / DE Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / CS Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkcií zařízení bez predchozího upozornění. / SK Výrobca si vyhradzuje právo na tláčkové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / PL Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych nie wpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / HU A gyártó fenntartja a jogot a nyomdal hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

# РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ/ ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZEŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

<b>BG:</b> Извлечение от списъка с резервни части. Номерата на части подлежат на промяна без предупреждение. Пълен и актуален списък с резервни части можете да намерите на <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>	<b>DE:</b> Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter <a href="http://www.hecht-garten.de">www.hecht-garten.de</a>	<b>CS:</b> Výtaž ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>
<b>SK:</b> Výtaž zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a>	<b>PL:</b> Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a>	<b>HU:</b> Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzék a <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a> honlapon találja meg.

BG	DE	CS	Номер на частта / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer časti / Alkatrészsám
SK	PL	HU	
Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr	<b>443000013 *</b>
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Свещ	Zündkerze	Zapalovací svíčka	<b>A958P *</b>
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	

- \* Моля, посочете вашия тип двигател и сериен номер на двигателя, когато поръчвате резервни части за двигателя.
- \* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an. Ersatzteile können direkt über den Werkstattservice Hecht Deutschland bestellt werden. Mailadresse: [werkstatt@hecht-garten.de](mailto:werkstatt@hecht-garten.de)
- \* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.
- \* Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.
- \* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer serijny silnika.
- \* Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

**! WARNING!**

**МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ!** Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

Обърнете специално внимание на подчертаните инструкции, които посочват следните рискове:

**⚠ WARNING** Сигнална дума (етикет с дума), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

**⚠ CAUTION!** Сигнална дума (етикет на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леко или средно нараняване и/или повреда на машината или имущество.

**!** | Важно съобщение.

**(i)** | **Note:** Предоставя полезна информация.

## СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	6
РЕКОНСТРУКЦИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ НА НАСИПНИ И ТВЪРДИ МАТЕРИАЛИ.....	14
ТРАЙНА РЕКОНСТРУКЦИЯ .....	22
ОБРАТНА РЕКОНСТРУКЦИЯ.....	26
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	28
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	32
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	34
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ.....	36
ОБУЧЕНИЕ.....	37
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	37
ПОДГОТОВКА.....	37
СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА УСТРОЙСТВОТО.....	38
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ.....	39
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	39
ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ.....	40
ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА.....	40
ОСТАТЬЧНИ РИСКОВЕ.....	41
ПРОФИЛАКТИКА И ПЪРВА ПОМОЩ.....	41
РАЗОПАКОВАНЕ.....	42
МОНТАЖ .....	42
РЕГУЛИРАНЕ НА РАМЕНЕН КОЛАН.....	43
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	43
ГОРИВНА СМЕС.....	43
ЗАРЕЖДАНЕ НА ГОРИВО.....	43
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА.....	44
ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	45
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	45
ЗА СПРЯНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	46
УКАЗАНИЯ ЗА ПРЪСКАНЕ И ИЗПРАШВАНЕ .....	46
ПЪЛНЕНЕ НА ПРЪСКАЧКАТА.....	46

ПРЪСКАНЕ.....	47
ИЗБЪРСВАНЕ НА ПРАХ.....	47
ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА С МОТОРНА ПРЪСКАЧКА.....	48
<b>ГРИЖА.....</b>	<b>48</b>
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА.....	49
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	49
ГРАФИК ЗА ОБЩ ПРЕГЛЕД И ПОДДРЪЖКА.....	49
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР.....	49
СВЕЩ.....	50
ЗАГЛУШИТЕЛ.....	51
ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ.....	51
ГОРИВНА СИСТЕМА.....	51
РЕГУЛИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	51
<b>ПОЧИСТВАНЕ.....</b>	<b>51</b>
СИСТЕМА ЗА ОХЛАЖДАНЕ НА ЧИСТ ВЪЗДУХ.....	52
<b>СЪХРАНЕНИЕ.....</b>	<b>52</b>
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА.....	53
ИЗВАЖДАНЕ ОТ СКЛАДА.....	53
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО.....	53
<b>ТРАНСПОРТИРАНЕ.....</b>	<b>54</b>
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	54
<b>СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....</b>	<b>55</b>
ИЗХВЪРЛЯНИЕ.....	56
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	56
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	57
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	185
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	186

## УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

### ⚠ WARNING!

**МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИЯТА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ!** Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.  
**НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ!**

**Този продукт е предназначен изключително за употреба:**

- само за лична употреба
- според съответните описания и инструкции за безопасност в тази инструкция за експлоатация.

**Всяка друга употреба не е по предназначение.**

**Ако продуктът е**

- използвани не по предназначение
  - пуснат в експлоатация с видим дефект или след непълен или непрофессионален монтаж
  - използва се с аксесоари, които не се препоръчват в това ръководство
  - непрофессионално ремонтиран или модифициран
- законовата гарантия и отговорността за дефекти, както и всяка вина от производителя изтича.

- се използва за търговска, занаятчийска или промишлена употреба, ние не поемаме никаква отговорност. Продуктите на HECHT не са предназначени за употреба при тези или сравними условия.



Потребителят не трябва да работи с части и настройки, които са запечатани от производителя или негов представител!

**Както производителят, така и продавачът не носят отговорност за каквото и да било щети на имущество или здраве на потребителя или трети лица, които могат да възникнат в пряка връзка с неправилното използване на продукта.**



Запазете това ръководство с инструкции и ги използвайте, когато имате нужда от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е даден назаем на друго лице, е необходимо да заемете това ръководство с инструкции с него.

## ОБУЧЕНИЕ



Целият обслужващ персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, работа и настройка и особено запознат със забранените дейности.

### ⚠ CAUTION!

**Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалени сетивни или умствени способности или липса на опит и знания - освен ако не са под наблюдението на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирано как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с лекаря си преди употреба на този продукт.**

- Местните разпоредби може да определят възрастова граница на оператора.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### ПОДГОТОВКА

- Проверете машината и се уверете, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени и екранът е на мястото си. Сменете нечетливите етикети.
- Поддържайте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на ауспуха и зоната на цилиндъра. Проверете ауспуха за пукнатини, корозия или други повреди.
- Проверявайте машината преди всяка употреба, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.
- Не работете с повредено, непълно или регулирано устройство без съгласието на производителя. Никога не използвайте устройството с дефектно защитно оборудване. Преди употреба проверете състоянието на устройството, особено захранващите връзки, превключвателите и защитните капаци.

### Работна среда

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Разхвърляните и тъмни зони предразполагат към инциденти.
- Не работете с тази машина в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Машината създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.

- Дръжте деца и странични лица далеч, докато работите с машината. Разсейването може да ви накара да загубите контрол.

## СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА УСТРОЙСТВОТО

- Никога не използвайте запалими вещества върху пръскачката. Може да е възпламеняване или дори експлозия и да причини сериозно нараняване.
- Моля, разберете, че докосването и вдишването на селскостопански химикали е опасно за вашето здраве и може да ви отрови.
- По време на пълнене, използване и почистване на пръскачката винаги носете подходящо защитно облекло, гумени ботуши с неизлизащи се подметки, водоустойчиви ръкавици, подходящи очила, маска за лице или шапка. Носете одобрен дихателен апарат, когато пръскате течности или прахове. Носете защита за слуха, когато работите с уреда.
- Не носете дрехи, шалове, вратовръзки или гривни, които могат да се забият в клонки. Вържете и защитете дългата коса (например с панделки, шапки, каски и др.).
- Не пръскайте разтвора в резервоара върху електрически уреди или в близост до тях.
- Дръжте хората и животните на безопасно разстояние. Хората и животните не трябва да влизат в контакт със спрея. Не насочвайте тръбата по посока на хора или животни.
- Никога не използвайте пръскачка при неблагоприятни метеорологични условия. Не използвайте уреда във ветровит или дъждовен ден, за да избегнете химическо отклонение.
- Преди да започнете работа, проверете посоката на вятъра. Избягвайте да духате по посока на отворени врати и прозорци, коли, домашни любимици, деца или нещо, което може да бъде наранено от химикала.
- Издухването на прах и мъгла трябва да се извърши от подветрената страна. Изберете сутрин или вечер, когато не е толкова ветровито, и температурата на земята се запазва, така че да се сведат до минимум загубите от дисперсия и да се подобри химическият адхезивен ефект и за по-малко опасна работа.
- Не използвайте електрическата пръскачка, ако е замръзнала.
- Преди да отворите контейнера с препарата, който искате да използвате в пръскачката, внимателно прочетете и проучете всички инструкции на производителя, посочени на етикета.
- В пръскачката никога не използвайте каустик, разтворители или други агресивни вещества.
- В случай на химически изгаряния незабавно свалете замърсеното облекло, останете в изправено положение, не приемайте течности и не предизвиквайте повръщане, незабавно потърсете специалист.
- Не яхте, не пийте и не пушете, когато използвате устройството.
- Не пръскайте дълго време или всеки ден. По време на работа трябва да се правят почивки. Хората в уморено състояние са склонни да бъдат лесно засегнати от селскостопанските химикали, когато работят с пръскачката. Не пушете, когато използвате уреда.
- След работата със спрея се изкъпете, за да се измиете внимателно със сапун. Съблечете и изперете всички дрехи, които сте носили. Ако на следващия ден облечете същите дрехи, които сте носили по време на пръскането, остатъците от химикали могат да бъдат вредни.
- Почиствайте и старательно изплаквайте пръскачката и нейните принадлежности след всяка употреба. Химическите остатъци могат да кристализират и да запушат механизма на устройството.
- Не съхранявайте пръскачката с резервоар, пълен с химически разтвор.
- Никога не препълвайте препаратите, предназначени за спрей, в други контейнери, особено в контейнери, предназначени за храна.
- След работа с пръскачка разредете силно останалата течност за пръскане, f. d. в съотношение (1 част течност за пръскане : 10 части разредена течност). Напръскайте така разредения течен спрей върху вече третираната зона. Не изпразвайте! (След това направете цялостно изплакване).
- Съхранявайте препаратите за пръскане заключени далеч от деца и животни.
- Празните контейнери от химикали изхвърлете като опасен отпадък (вижте препоръките на производителя на продукта). Никога не поставяйте контейнери в битовите отпадъци.

- Пръскачката е предназначена за употреба на открито. В случай на вдишване на химикали незабавно потърсете медицинска помощ.
- В случай на проникване на спрей в затворено помещение, проветрете добре помещението.
- Никога не използвайте дълготрайни или силно токсични химикали за храни, дървета, храсти и растения.
- Никога не използвайте пръскачка близо до източник на храна или питейна вода.
- Никога не използвайте специални химикали, произвеждащи топлина, налягане или газ.
- Никога не използвайте пръскачка, когато температурите са по-ниски от +5°C и по-високи от +35°C.
- Никога не използвайте течности, чиято температура надвишава +40 °C
- Не стартирайте двигателя от гърба на оператора. Спрете двигателя, преди да оставите вентилатора за мъгла.
- Ходете, никога не бягайте. Не ходете назад, когато използвате машината. Тъй като резервоарът, когато е напълно напълнен с химикала, е много тежък, внимавайте да не нараните кръста си, когато го носите.
- Осигурете сигурна позиция по време на работа. Не работете на стълба, в дървото или на нестабилни места. Бъдете много внимателни при извършване на работа на наклон.
- Дръжте ръцете и тялото си далеч от горещи повърхности като шумозаглушител и зона на цилиндъра, когато боравите с уреда, за да предотвратите нараняване от топлина.
- Никога не се опитвайте да използвате незавършена машина или такава, снабдена с неоторизирана модификация.
- Напълно заредена единица ще промени равновесието ви. Трябва да се вземат допълнителни предпазни мерки, за да поддържате опора и равновесие. Когато поставяте течности в резервоарите, не забравяйте, че в напълно заредено състояние машината не трябва да тежи повече от 20 кг за жени. Този уред е предназначен само за използване в изправено положение, не лягайте и не се облягайте прекалено, за да избегнете изтиchanе на химикали при работа и транспортиране.
- Не използвайте вентилатора за мъгла за гасене на пожари.
- Не работете с оборудване, което е повредено, нещично или модифицирано без разрешението на производителя. Не използвайте оборудването с повредени предпазни устройства или екрани или с липсващо предпазно оборудване.
- Използвайте само резервни части и компоненти, които производителят доставя и препоръчва.
- Не се опитвайте да ремонтирате устройството сами. Всяка работа, която не е описана в това ръководство, МОЖЕ ДА СЕ ИЗВЪРШВА САМО ОТ УПЪЛНОМОЩЕНИ СЕРВИЗНИ ЦЕНТРОВЕ.

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- Когато работите с бензинова машина, никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работата, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не достигне брутната мощност. Причинява се от много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и т.н.), ограничения за употреба, условия на работа (температура, влажност и т.н.) и разликите между отделните произведени двигатели.

## РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

### **! WARNING!**

Двигателят отделя въглероден окис по време на работа. Това е безцветен отровен газ без мирис. Вдишването на въглероден окис може да причини гадене, отпадналост, репродуктивни нарушения или дори смърт.



## CAUTION!

**Работещи двигатели генерираят топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителят стават изключително горещи по време на работа. След докосване могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до запалими материали, напр. листа, трева, храсти и т.н., може да се запали.**

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден окис.
- Не накланяйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Изключете двигателя, преди да напуснете машината или да заредите гориво.

**! |** Обърнете внимание на инструкциите за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

## ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Когато работите, бъдете бдителни, останете фокусирани върху това, което правите и използвайте здрав разум.
- Не използвайте машината, ако сте уморени или под въздействието на алкохол, наркотики или лекарства. Момент на невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината и сериозно нараняване.
- Когато работите, не прекалявайте. Винаги стойте стабилно и с добър баланс, тогава, ако попаднете в неочаквана ситуация, ще имате по-добър контрол над машината.
- Винаги дръжте частите на тялото и дрехите далеч от въртящи се или горещи части на машината. Не докосвайте машината и се опитайте да я спрете, ако някой компонент все още се върти.
- Не работете с машината, без да сте инсталирали всички защитни компоненти.
- Изключете двигателя, ако не работите с машината, ако я оставите или искате да направите настройки, поддръжка или ремонт.
- Никога не тичайте с машината, винаги ходете.



## WARNING!

**Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рисъкът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекар и производителя относно използването на машината.**

## ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

- Носете подходящо облекло на работа. Не носете широки дрехи или бижута, вържете косата си. Свободни дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати от движещи се части.
- Носете одобрени предпазни средства за очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите или сълнчевите очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки в работата. Ограничете количеството на излагане на ден.
- Винаги носете здрави обувки с непълзгащи се подметки. Риск от нараняване на краката или риск от подхълзване върху мокра или хълзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра опора.
- По време на работа винаги носете дълги панталони. Не работете с машината, когато сте боси или с отворени обувки.

- Предпазното оборудване, като маска за прах или каска, използвани при подходящи условия, ще намали личните наранявания, особено когато операцията по обработка създава прах или има риск от удар на главата ви в изпъкнали или ниски препятствия.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако устройството се използва според инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с работата му. Могат да възникнат следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:
  - Механична опасност, причинена от порязване и изхвърляне.
  - Електрическа опасност, причинена от допир с части под високо напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под високо напрежение поради повреда на устройството (индивидуален контакт).
  - Опасност от топлина, водеща до изгаряне или опарване и други наранявания, причинени от възможен контакт с предмети или материали с висока температура, включително източници на топлина:
    - Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични разстройства (напр. загуба на равновесие, загуба на съзнание).
  - Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата ръка-рамо, например така наречената „болест на белия пръст“).
- Опасности, причинени от неспазване на ергономичните принципи от конструкцията на машината, например опасности, причинени от нездравословна позиция на тялото или прекомерно пренатоварване и неестественост на анатомията на човешката ръка-рамо, се отнасят до конструкцията на дръжката, равновесието на машината.
- Опасностите, причинени от неочаквано стартиране, неочаквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект/повреда на системата за управление, се отнасят до дефекти от дръжката и разположението на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможност за спиране на машината при най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за спиране на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркировката.
- Опасности, причинени от снимане на обекти или пръскане на течности.

## ПРОФИЛАКТИКА И ПЪРВА ПОМОЩ

**i | Note:** препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за придружител и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на специални служби.  
Придружител, запознат с принципите на първа помощ. Придружителят трябва да спазва безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

**! |** Винаги следвайте принципите за първа помощ в случай на наранявания.

- Ако кожата е изгорена, първо избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряне. Охладете по-малките наранени участъци с вода, за предпочтитане около 4-8 °C. Не нанасяйте мхлеми, кремове или пудри върху засегнатата област. Най-доброят начин е да използвате мокър компрес, например носна кърпа или кърпа. След това закрепете стерилния капак и, ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хора с проблеми с кръвообращението често са изложени на прекомерна вибрация, те могат да получат увреждане на кръвоносните съдове или нервната си система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: изтръпване, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако се появи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.

- Не позволявайте бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и маслото далеч от очите. Ако бензинът или маслото попаднат в очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако дразненето все още е налице, незабавно посетете лекар.

#### **В случай на пожар:**

- Ако моторът започне да гори или от него се появи дим, изключете продукта и се отдалечете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- **НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА.** Паниката може да причини още повече щети.

## **РАЗОПАКОВАНЕ**

- Внимателно проверете всички части след разглобяване на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали преди да сте ги прегледали внимателно дали не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) не оставяйте в обсега на деца, могат да бъдат възможен източник на опасност. Има опасност от погъщане или задушаване!
- Ако забележите повреда при транспортиране или при разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с продукта!
- Препоръчваме да запазите пакет за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все пак трябва да се рециклират или изхвърлят в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте в съответните събирателни пунктове. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

- !** | Закопчалките могат да се разхлабят по време на транспортиране в опаковката.

#### **СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА**

- вижте глава „ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО“ на страница 6 (ФИГ. 2)

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква слобяване. Продуктът трябва да бъде слобден правилно преди употреба.

## **МОНТАЖ**

- Следвайте инструкциите на страница 7 - 13 (ФИГ. 3-11).

#### **⚠ CAUTION!**

**След слобяване, разглобяване, повторно изграждане проверете още веднъж затягането на всички болтове, гайки, части и компоненти. Не само тези, които сте слободили сами.**

#### **ЗАЗЕМЯВАЩА ВЕРИГА**

При използване на някои сухи материали (напр. прах) може да се генерира електростатичен заряд. За да се намали рискът от искри при използване на сухо вещество, е необходимо да се използва заземяващ проводник, който трябва да има контакт между пръскания материал и земята.

Разхлабете скобата на маркуча на коляното и разкачете тръбите. Поставете свободния край на медния проводник в тръбата и поставете ухото за запояване на веригата за заземяване под винта на скобата на маркуча.

Свържете отново тръбите и затегнете здраво скобата. При работа заземителната верига трябва винаги да докосва земята свободно.

## РЕГУЛИРАНЕ НА РАМЕНЕН КОЛАН

Регулирайте дължината на раменния колан, като използвате облегалката, така че да можете да работите удобно с уреда. Регулирайте колана така, че машината да е лесна за носене и задната плоча на вентилатора да лежи пътно в гърба на оператора.

**!** Внимание! За да намалите риска от загуба на контрол, никога не носете уреда с ремък(ите) през едното рамо

## ПРЕДИ ПАЛЕНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

**i** **Note:** Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговарят на много строгите изисквания за допустимите граници на емисиите на отработени газове. В производствения завод двигателят се тестват и настройват в продължение на 8 минути. Следователно е възможно апускате или други части на двигателя да имат леки следи от употреба. Моля да ме извините за този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно да се пуснат в експлоатация продукти, задвижвани с бензин.

## ГОРИВНА СМЕС

**!** Машина е оборудвана с двутактов двигател и трябва да работи изключително със смес от бензин и масло за високооборотни двутактови двигатели.

ДВИГАТЕЛЯ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН.

Използвайте чисто, прясно, безоловно търговско гориво.

**!** За информация относно препоръчилното съотношение на смесване на горивото, препоръчилният тип бензин и масло вижте спецификациите в началото на това ръководство.

**i** **Note:** Забележка: По време на периода на разработка (приблизително първите 5 работни часа) препоръчваме да промените съотношението на смесване на горивната смес и да добавите прибл. 10-20% повече масло.

### **!** WARNING!

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите изпарения. Можете сериозно да се изгорите или нараните, докато зареждате с бензин.

## ЗАРЕЖДАНЕ НА ГОРИВО

### **!** WARNING!

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара и не добавявайте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте докато двигателят и компонентите на изпускателната система изстинат напълно.

1. Сместа от масло и бензин винаги чиста, предназначеният контейнер.

2. Налейте половината от бензина, след това цялото количество масло и разклатете. След това дойдете останалия бензин и разклатете отново.
3. Отстранете капачката на резервоара за гориво.
4. Налейте бензин максимум един см под долния ръб на гърловината.
5. Не препъльвайте! Преди да стартирате двигателя, избръшете разлятия бензин.
6. Всички капачки на резервоара и контейнерите за насипни товари трябва да бъдат монтирани отново и затегнати.



**CAUTION!** Никога не зареждайте бензин в стая.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на презареждане.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е бил разлят бензин, и изчакайте, докато изпаренията на горивото се разсеят, за да избегнете възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол.
- За защита на двигателя препоръчваме използването на стабилизатор за гориво, който се предлага в бензиностанциите.
- Уверете се, че водата и мръсотията не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

**Note:** Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато допълвате резервоара за гориво, бъдете внимателни и се опитайте да не разлеете бензин. Щетите, дължащи се на разлив на бензин, се считат за причинени от неправилна употреба.

#### ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

За вашата безопасност и за максимизиране на експлоатационния живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя преди работа. Ако имате някакви съмнения, не стартирайте машината. Свържете се с нашия авторизиран сервис.

**ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПРЕДИ ДА ЗАПАЛИТЕ ДВИГАТЕЛЯ:**

Пълен контрол: Уверете се, че няма течове, намерете разхлабени или повредени части на двигателя, задвижван от оборудването.

- ниво на горивото
- въздушен филтър (ако има такъв)
- правилно поставяне на края на свещта.
- чистота на контролите (превключватели, дръжки)
- предпазни и предпазни средства
- устройство, инструмент с двигател.



**CAUTION!**

Не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или помолете упълномощен сервизен дилър да го коригира, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или липсата на отстраняване на проблем преди работа може да причини неизправност, при която можете да бъдете сериозно наранени или убити.

## ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на голяма надморска височина (над 1600 метра надморска височина), изискват специално внимание, тъй като намалява сътношението на насищане на горивната смес към свръхнасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервис.

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални работни условия. Ако работите с вашия двигател при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно висока влажност или прах, свържете се с вашия сервис относно препоръките, приложими за вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай.

### ПОДГОТОВКА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. Преди да започнете, поставете машината върху равна повърхност. Уверете се, че наоколо няма странични лица. Никога не използвайте машината в близост до запалими течности като бензин, газове.
2. Проверете всички части за повреди и вижте дали са стегнати.
3. Уверете се, че резервоарът, пълен с химикали, и спирателният вентил за течността са в затворено положение.

## ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

### WARNING!

**Газът въглероден окис е токсичен. Вдишването му може да доведе до безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви зони или действия, които ви излагат на въглероден окис.**

1. Запалването е свързано чрез кабела и капачката на свещта (гumenата обувка) със свещта. Проверете връзката (фиг. 1C).

2. Регулирайте превключвателя за включване/изключване в положение ON.

### СТУДЕН СТАРТ

3. Лостът на дросела (фиг. 1E) се премести в положение ВКЛ.

4. Хванете ръкохватката на стартера (фиг. 1R) и дръпнете леко ръкохватката на стартера, докато започне да се съпротивлява, след което дръпнете бързо и силно нагоре.

### CAUTION!

**Не позволяйте ръкохватката на стартера да щракне обратно към двигателя. Върнете го внимателно, за да предотвратите повреда на стартера. Бързото прибиране на шнура на стартера (откат) ще издърпа ръката и ръката към двигателя по-бързо, отколкото можете да пуснете. Могат да се получат счупени кости, фрактури, натъртвания или навярвания.**

5. Върнете ръкохватката на стартера бавно назад след стартиране на двигателя.

6. Регулирайте лоста на дросела бавно в позиция ИЗКЛ  когато двигателят работи. Загрейте машината без натоварване около 3-5 минути.

7. Пуснете двигателя в позиция FAST „Заек“ (фиг. 1E). Позиция „Костенурка“ (на празен ход) може да се използва само за кратки прекъсвания на работа без изключване на двигателя.

## СТАРТИРАНЕ НА ТОПЛИЯ ДВИГАТЕЛ

8. Оставете дросела в положение ИЗКЛ.
9. Когато двигателят не успее да стартира след няколко опита, оставете дросела в положение ИЗКЛЮЧЕНО и повторете издърпването на въжето или извадете запалителната свещ и я подсушете.
- ⚠ Attention! Свещта може да бъде след работа на много гореща! Риск от изгаряне. Преди настройка или обслужване трябва да се охлади.**
10. Пуснете двигателя в положение FAST „Заек“. Позиция „Костенурка“ (на празен ход) може да се използва само за кратки прекъсвания на работа без изключване на двигателя.

## 3А СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

1. След последната работа оставете модула да работи за 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Поставете превключвателя в позиция „ИЗКЛЮЧЕНО“.
3. Изключете и заземете проводника на свещта, за да предотвратите случайно стартиране, докато оборудването е без надзор.

## УКАЗАНИЯ ЗА ПРЪСКАНЕ И ИЗПРАШВАНЕ

- !** | Продуктът не е предназначен за прилагане на пестициди и хербициди.

### ПЪЛНЕНЕ НА ПРЪСКАЧКАТА

1. Поставете пръскачката върху стабилна, равна повърхност.
2. Развийте капака (ФИГ. 1A)
3. В отделна купа смесете разтвора според инструкциите на производителя, посочени на опаковката на продукта.
4. Изсипете предварително смесения разтвор в пръскачката, максимум до горната линия отстрани на резервоара. Течността винаги се излива през ситото, поставено в пръскачката.
5. Необходимо е да се предотврати преливане на резервоара, замърсяване на канализацията за дъждовна и отпадна вода или замърсяване на водни течения. Преливането на резервоара може да причини повреда на двигателя или помпата.
6. Завийте капака

- i | Note:** Разбъркайте и налейте в пръскачката само количеството течност, което можете да употребите.

### ХИМИКАЛИ НА БАЗА НА ПРАХ

Ако използвате химикали на базата на прах, уверете се, че те са напълно разтворени в течността. Утаеният прах може да блокира диозите за пръскане и/или да повреди помпата. След употреба изплакнете пръскачката обилно, за да удължите живота ѝ.  
(Как да почистите пръскачката е описано в раздел поддръжка и съхранение.)

- i | Note:** Ако работите с химикали, винаги е необходимо да почиствате стартерното пръскачка след употреба и да неутрализирате всички остатъци от химикали. Ако не го направите, това може да доведе до смърт на растенията, които са били пръскани с обезценен разтвор. Винаги четете внимателно информацията за продукта, който използвате, намираща се върху опаковката.

## CAUTION!

Може да се създаде електростатичен заряд при нанасяне на някои материали (напр. прахове) с приставката за прах и разпръскване. Това е особено вярно при условия на ниска влажност. За да намалите риска от тежки или фатални наранявания, не използвайте вашия вентилатор за мъгла, за да прилагате вещества, които могат да създават възпламенение или експлозивен облак прах.

За да намалите риска от искри при нанасяне на сухо вещество, използвайте заземяващия проводник, който трябва да е в контакт със земята.

## ПРЪСКАНЕ

1. Преди да добавите разтвора, направете пробно пръскане със съда, пълен с вода, за да проверите за течове.

2. Когато пълните резервоара, не забравяйте да затворите спирателния кран.

3. За да избегнете разливане, никога не добавяйте твърде бързо или препълвайте.

 | Проверете дали заземителният проводник е свързан със земята.

4. След като двигателят стартира, вземете машината на гърба си, регулирайте лоста за управление, за да оставите двигателя да работи с номиналната скорост; отворете спирателния кран (фиг. 9), завъртете тръбата за пръскане. След като работи на висока скорост за дълго време, машината трябва да работи известно време на ниска скорост, за да разпръсне топлината вътре в машината, което удължава експлоатационния живот на тази машина.

6. Контролирайте дебита на течността за единица площ, като регулирате дозиращото устройство (фиг. 10), "1" за мин. и "4" за макс. Препоръчва се да използвате позиция "2".  
7. Дебитът на течността също се влияе от тъгъла на спирателния кран. Чрез регулиране на тъгъла на спирателния кран можете да промените напречното сечение на канала за течност, за да контролирате скоростта на изпразване.

8. Когато пръскате храсти, завъртете тръбата надолу, за да предотвратите пръскането на течността.

9. Трудно е да се наблюдава ефекта от пръскането поради твърде фините капчици. Обикновено определяйте пристигането на течността по люлеенето на листата на растението.

## ПРЪСКАНЕ С ПРАХ

1. Когато почиствате от прах, поставете спирателния кран (фиг. 9) в напълно затворено положение, след което добавете праха.

 | Прахът трябва да е сух и да не се допускат запушвания или остатъци в него.

 | Проверете дали заземителният проводник е свързан със земята.

3. По-добре е да изразходвате добавения в резервоара прах същия ден. Не го съхранявайте в резервоара за дълго време. Прахът, съхраняван дълго време, може да абсорбира водата и да образува запушване, след което е трудно да се отстрани и също така лесно да се загуби ефикасност.

4. След като добавите праха, избършете разлива върху капака на резервоара, затегнете здраво капака.

5. Стартирайте двигателя, поставете машината отзад, регулирайте лоста за управление на дросела, за да оставите двигателя да работи при номиналната скорост, регулирайте лоста за управление на прахта за работа на прах.

BG

DE

CS

SK

PL

HU

# ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА С ПРЪСКАЧКА

- Издухването на мъгла трябва да става от подветрената страна. Изберете сутрин или вечер, когато не е толкова ветровито и температурата на земята се обръща, така че да се сведат до минимум загубите от дисперсия и да се подобри ефектът на химическа адхезия и за по-малко опасна работа.
- Преди да използвате уреда, проверете и спазвайте местните разпоредби относно нивото на звука и часовете на работа.
- Избягвайте да използвате устройства, когато има вероятност хората да бъдат беспокоени, като например късно през нощта или рано сутрин.
- Работете с уреда на възможно най-ниската настройка на дросела, която върши работата.
- Уверете се, че шумозаглушителят работи добре. Проверете също въздухозаборниците и въздушния филтър, за да се уверите, че устройството работи правилно.
- Използвайте само едно оборудване наведнъж.
- Тази единица ще промени вашето равновесие. Трябва да се вземат допълнителни предпазни мерки, за да поддържате опора и равновесие.
- Дръжте дюзата на разстояние 70 см от растенията, за да предотвратите повреда.
- За здравето и безопасността на оператора и за да удължите живота на машината, опитайте се да запазите общото количество извършена работа за един ден под 2 часа или по-малко. Ограничете времето за непрекъснато използване на машината около 10 минути на сесия.

## ГРИЖА

### CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо поне веднъж годишно тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервиз.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасната, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозно нараняване или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки за безопасност, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

### WARNING!

Преди каквато и да е работа по машината (поддръжка, инспекция, смяна на аксесоари, сервиз) или преди да я съхранявате, ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да изстине. Предотвратете случайно стартиране на двигателя. Извключете свещта. Извадете ключа за запалване от кутията за запалване.

**ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ СЕ ПОВТАРЯ В НИКОЯ ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!**

Спазвайте тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервисни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете на нашия оторизиран сервиз.

## ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Поддържайте машината в добро състояние.
- Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефективна за дълго време.
- В случай на необичайни вибрации продължете според инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на неизправност).
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове здраво затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори са чисти от отломки.
- Сменете износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Сменете стикерите и етикетите за безопасност и инструкции с нови, ако е необходимо.

## ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

### ГРАФИК ЗА ОБЩ ПРЕГЛЕД И ПОДДРЪЖКА

Машинна част	Действие	Преди всяка употреба	На всеки 20 работни часа
Винтове, гайки, болтове	Проверете, затегнете	•	
Въздушен филтър	Почистете или сменете		• (*)
Горивен филтър	Сменете		•
Свещ	Почистете / коригирайте / сменете		•
Маркуч за гориво	Проверете, сменете, ако е необходимо	•	
Цялостна машина	Проверете, почистете, ако е необходимо	след всяка употреба	
Дръжка за управление	Проверете на функцията	•	
Химически резервоар	Проверете, почистете, ако е необходимо	•	

(\*) В прашна среда по-често

### ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Мръсният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателеля. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателеля в много прашни зони.

**Note:** Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да навлезе в двигателеля, причинявайки бързо износване на двигателя. Този тип щети не се покриват.

### ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР



CAUTION!

Въздушният филтър трябва да се обслужи (почисти) след 25 часа нормална работа.  
Обслужвате по-често, когато работите с машината в изключително прашни зони.

**ОПРЕДЕЛЕТЕ ТИПА, ИНСТАЛИРАН НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ, И ОБСЛУЖВАЙТЕ, КАКТО СЛЕДВА.**

Изключете двигателя, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината.  
Изчакайте, докато всички движещи се части спрат напълно и изключете запалителната свещ.

1. Освободете капака на въздушния филтър

2.	Свалете капака на въздушния филтър. Внимавайте да предотвратите попадането на мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.
3.	Отстранете въздушния филтър от основата на въздушния филтър.
4.	Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете мръсните елементи.
5.	Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхнат напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!
6.	Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изстискайте цялото излишно масло. Двигателят ще пушки, ако в пяната остане твърде много масло.
7.	Сглобете отново въздушния филтър.
8.	Затворете капака и го закрепете.

Сменете филтъра, ако е протрит, скъсан, повреден или не може да се почисти.

#### СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте запалителната свещ на всеки 100 часа употреба. Използвайте само препоръчителната свещ, която е правилният температурен диапазон за нормални работни температури на двигателя. За да намерите действителните видове препоръчани свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.



#### CAUTION!

**Ако двигателят е работил за кратко време, оставете го да изстине. Внимавайте да не докосвате тези части.**

**Неправилните запалителни свещи могат да причинят повреда на двигателя.**

За добра работа запалителната свещ трябва да е с подходящо разстояние и без отлагания.

1. Разкачете капачката от запалителната свещ и отстранете всички замърсявания от областта на свещта.
2. Използвайте гаечен ключ за свещи с подходящ размер, за да премахнете свещта.
3. Проверете запалителната свещ. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако упътнителната шайба е в лошо състояние или ако електродът е износен.
4. Измерете разстоянието между електродите с подходящ манометър. Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходимо регулиране, коригирайте празнината, като внимателно огънете страничния електрод.
5. Монтирайте запалителната свещ внимателно, на ръка, за да избегнете напречна резба.
6. След като запалителната свещ е поставена, затегнете с подходящия размер ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова запалителна свещ, затегнете с 1/2 оборот, след като свещта легне, за да компресирате шайбата.
8. Когато преинсталирате оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 оборот, след като свещта легне, за да компресирате шайбата.
9. Прикрепете капачката на свещта към свещта.

**i | Note:** Прекомерното затягане на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.

## ПРОВЕРКА НА ГОРИВНИЯ ФИЛТЪР

Уверете се, че мръсотията не попада в резервоара за гориво и поддържайте горивния филтър чист. Слабият поток на гориво ще причини проблеми при стартиране и ще намали мощността на двигателя.

- Филтърът се намира на свободния край на маркуча за гориво в резервоара. Може да се изздърпа през отвора за пълнене на гориво с помощта на телена кука.
- Проверете, почистете и сменете горивния филтър в случай на износване.
- Ако вътрешността на резервоара за гориво също е замърсена, почистете я и след това я изплакнете с бензин.
- Проверете състоянието на горивните маркучи, преди да преместите горивния филтър. Ако забележите износване или повреда, не използвайте машината и я поправете от специалист.

## ЗАГЛУШИТЕЛ

**Оставете двигателя и изпускателната система да се охладят преди работа.**

- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на ауспуха и зоната на цилиндъра.
- Уверете се, че шумозаглушителят е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искрогасител, той трябва да се поддържа чист и пасивен. След като свалите ограничителя и избиете грубата мръсотия, почистете ограничителя с фина четка (напр. четка за зъби) от всички отлагания. След почистване го слободете отново.

## ВЪГЛЕРОДНИ СЕДИМЕНТИ

Препоръчително е да отстранявате въглеродните утайки от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните около всеки 100 – 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

## ГОРИВНА СИСТЕМА

### ⚠ CAUTION!

**Резервните части на горивната система (тапи, маркучи, резервоари, филтри и др.) трябва да бъдат същите като оригиналните, в противен случай възниква опасност от пожар.**

- Проверявайте редовно състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтече от маркуча за гориво, независимо сменете маркуча за гориво.

## РЕГУЛИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

### ⚠ CAUTION!

**Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страната на карбуратора или от страната на регулатора).**

Вашият двигател е регулиран във фабриката. Ако настройките на двигателя се променят по никакъв начин, гаранцията ще бъде анулирана. Ако е необходима допълнителна настройка (напр. за голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервиз!

## ПОЧИСТВАНЕ

- ⚠ | Винаги изправявайте резервоара за пръскане преди почистване и съхранение

## CAUTION!

**Не мокрете двигателя. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.**

- Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
- Ако двигателят е работил, оставете го да изстине поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности.
- Избършете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.
- Ако някоя от частите на машината се почиства с вода или влажна кърпа и др., тя трябва да е напълно суха.
- Потенциални повреди на частите поради корозия, не могат да бъдат оценени като производствен или материален дефект.
- Избършете повърхността на машината и двигателя със суха кърпа.
- Почистете пластмасовите части на корпуса с влажна гъба с вода и препарат, като внимавате да не намокрите двигателя, електрическите части.

**!** | Не използвайте машина за миене под високо налягане или агресивни почистващи препарати за почистване.

## СИСТЕМА ЗА ОХЛАЖДАНЕ НА ЧИСТ ВЪЗДУХ

- Оставете ауспуха, цилиндъра на двигателя и перките да се охладят, преди да ги докоснете.
- Отстранете натрупаните остатъци от областта на ауспуха и областта на цилиндъра.

**!** | Двигателят е с въздушно охлаждане. Мръсотията може да намали въздушния поток и да причини прегряване на двигателя, което намалява работата и живота на двигателя.

Използвайте суха четка или кърпа, за да отстраните мръсотията от предпазителя за пръсти/въртящата се завеса. Поддържайте тегличите, пружините и органите за управление чисти. Отстранете запалимите замърсявания от околностите на шумозаглушителя.

След определен период от време отломки могат да се натрупат в охлаждащите перки на цилиндъра и да причинят прегряване на двигателя. Тези остатъци не могат да бъдат отстранени без частично разглобяване на двигателя. Накарайте оторизиран сервизен дилър да провери и почисти системата за въздушно охлаждане, както е препоръчано в графика за поддръжка.

## СЪХРАНЕНИЕ

**ПОЧИСТВАЙТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕ СЪГЛАСНО ПАРАГРАФА ПОДДРЪЖКА/ПОЧИСТВАНЕ.**

## CAUTION!

**Съхранявайте тази машина на място, където изпаренията на горивото не могат да бъдат в обсега на открыт огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставяйте машината да се охлади, преди да я приберете.**

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, извън обсега на неоторизирани лица.

- Сменете износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте места за съхранение с висока влажност, защото това настърчава ръждата и корозията.
- Ако в резервоара за гориво има бензин, оставете горивния клапан в положение ИЗКЛЮЧЕНО (ако машината е оборудвана с такъв).
- Поддържайте нивото на двигателеля на склад. Накланянето може да причини изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система са охладени, покрийте двигателя, за да предпазите от прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да възпламенят или разтърсят някои материали.
- Не използвайте листова пластмаса като покритие против прах. Непорестият капак ще улови влагата около двигателя, настърчавайки ръждата и корозията.



**Note:** При съхранение трябва да се внимава оборудването да е защищено от ръжда. С помощта на леко масло или силикон намажете оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

## СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Трябва да се предприемат следните стъпки, за да подгответе машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за бензин със смукателна помпа след последната работа за сезона.
2. Стартурайте двигателя и го оставете да работи, докато изчерпи останалия бензин и спре.
3. Отстранете запалителната свещ. През резбата в главата на цилиндъра (през отвора за запалителната свещ) налейте подходящо количество 2 от препоръчаното двигателно масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете запалителната свещ.
4. Сменете запалителната свещ.
5. Съхранявайте машината на добре проветриво и сухо място, недостъпно за деца.
6. Температура на съхранение: 0 до 20°C.
7. Не ги излагайте на пряка слънчева светлина.
8. Избягвайте смякване или сблъсък.
9. Оставете капачката на резервоара за пръскане разхлабена или отворена по време на съхранение.

### ⚠ WARNING!

Не източвайте бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до отворен огън и др. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

## ИЗВАЖДАНЕ ОТ СКЛАДА

Проверете двигателя си, както е описано в раздела ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ на това ръководство. Ако горивото е източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара с пресен бензин.

## СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

### ⚠ WARNING!

Горивото може да се съхранява само в предназначени за целта туби/контейнери. Когато се съхранява в други кутии / контейнери, може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- 1 Ако съхранявате контейнер с бензин за повторна употреба, уверете се, че не е твърде стар или разложен. Бензинът се окислява и разлага с течение на времето, което причинява трудно стартиране и запушване.
- 2 Подходящо количество означава количеството, което зависи от обема на двигателя. Като груб ориентир, около 5% от неговия капацитет. Ако използвате масло за запазване на цилиндъра по време на подготовката за съхранение, двигателят ще изпуши за кратко при стартиране. Това не е неизправност.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролна лампа, евентуално други устройства, които могат да предизвикат искри.
- Съхранявайте минимално количество от горивото, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

## ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР ЗА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА СРОКА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

Добавянето на стабилизатор на гориво към бензина може да удължи живота на горивото.

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
  - Когато добавяте бензинов стабилизатор, напълнете резервоара за гориво с пресен бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще насърчи влошаването на качеството на горивото по време на съхранение. Ако държите контейнер с бензин за зареждане, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
  - Добавете бензинов стабилизатор, като следвате инструкциите на производителя.
- След като добавите бензинов стабилизатор, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че обработеният бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.



**Note:** Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни.

Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисляване на бензина.

Старото (окислено и воднисто) гориво ще причини трудности при стартиране на двигателя, запушване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

### ⚠ WARNING!

Тази машина не е одобрена за използване по обществени пътища, така че не я карайте по тях.

Не носете и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината.

Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.

Изпразнете резервоара за пръскане и го измийте и подсушете, за да предотвратите разливане.

1. Проверете дали ключът за запалване е в положение 0 / OFF.
2. Транспортирайте пръскачката, обезопасена срещу преобръщане във вертикално положение. Резервоарът за пръскане и резервоарът за гориво трябва да са празни.
3. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху машината.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

### ⚠ CAUTION!

Не можете сами да коригирате нарушения, които изискват повече намеса.

Ако не можете да отстраните неизправността с корективните мерки, описани по-долу, свържете се със специализиран сервис, за предпочитане оторизиран сервисен център.

Неправилното боравене може да причини щети или сериозни наранявания.

ПРОБЛЕМ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	КОРИГИРАЩИ ДЕЙСТВИЯ
Двигателят не стартира.	Неправилна процедура за стартиране	Следвайте глава Стартиране на двигателя.
	Лостът на дросела не е в правилната позиция.	Преместете лоста на дросела в правилна позиция.
	Резервоарът за гориво е празен.	Напълнете резервоара с гориво.
	Елементът на въздушния филтър е запушен.	Почистете въздушния филтърен элемент
	Разхлабена запалителна свещ.	Затегнете запалителната свещ до препоръчания въртящ момент - вижте Спецификациите
	Кабелът на свещта е разхлабен или изключен от щепсела.	Поставете проводника на свещта върху свещта.
	Разстоянието на свещта е неправилно	Задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификациите
	Свещта е дефектна	Инсталирайте нова свещ, с правилно разстояние
	Карбураторът е наводнен с гориво	Отстранете элемента на въздушния филтър, свещта и дърпайте въжето на стартера непрекъснато, докато карбураторът се изчисти и монтирайте элемента на въздушния филтър и почищената свещ обратно. Стартирайте без дросел.
	Дефектен модул за запалване	Свържете се с оторизирания сервизен агент.
Двигателят се стартира трудно или губи мощност.	Мръсотия, вода или застаял резервоар за гориво.	Източете горивото и почистете резервоара. Напълнете резервоара с чисто, прясно гориво
	Вентилационният отвор в капачката на резервоара за гориво е запушен	Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво.
	Елементът на въздушния филтър е запушен.	Почистете въздушния филтърен элемент.
Двигателят работи нестабилно.	Свещта е дефектна.	Инсталирайте нова свещ, с правилно разстояние
	Разстоянието между свещите е неправилно.	Задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификациите
	Елементът на въздушния филтър е запушен.	Почистете въздушния филтърен элемент
Двигателят работи слабо на празен ход.	Елементът на въздушния филтър е запушен.	Почистете въздушния филтърен элемент
	Въздушните отвори в капака на двигателя са запушени.	Отстранете остатъците от слотовете.
Двигателят прескача при по-високи обороти.	Охлаждащите ребра и въздушните канали под корпуса на вентилатора на двигателята са запушени.	Отстранете остатъците от охлаждащите ребра и въздушните канали.
	Разстоянието между електродите на запалителната свещ е твърде близко.	Задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификациите
	Охлажданият въздушен поток е запушен.	Отстранете всички остатъци от слотовете в капака, корпуса на вентилатора, всички въздушни канали
Двигателят прегрява	Неправилна свещ.	Поставете оригинална свещ.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- В случай на повреда препоръчваме този продукт да бъде ремонтиран в оторизиран сервизен център, който използва само идентични резервни части. Вие ще поддържате както безопасността на продукта, така и неговата ефективност.
- За техническа помощ, ремонт или поръчка на оригинални резервни части препоръчваме винаги да се свързвате с най-близкия оторизиран сервизен център на НЕЧТ.
- Информация за местата за обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, той може да бъде намерен на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ



- Съгласно Директива 2012/19/EU на Европейския парламент и на Съвета относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване, този продукт или части от него не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци в края на експлоатационния му живот.
- Осигурявайки правилното изхвърляне на този уред след края на експлоатационния му живот, вие ще помогнете за предотвратяване на всякакви отрицателни последици за околната среда и човешкото здраве, които биха могли да възникнат от неправилното изхвърляне на този уред.
- Неправилното изхвърляне на остатъчни масла, химикали, батерии, части от продукта (и други подобни) може да доведе до замърсяване на водни течения, отпадъчни води, въздух, почва и да има отрицателно въздействие не само върху околната среда, но и върху човешкото здраве.
- Винаги връщайте опаковката, аксесоарите, пълнителите и продукта за рециклиране.
- Съвржете се с местните власти или събирателните площиадки за подробности.
- Услугите на HECHT могат да се използват и за изхвърляне на вашето старо електрическо и електронно оборудване.

Ние ще извършим този процес за вас бесплатно.

- i | Note:** Неправилното изхвърляне може да се наказва съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефекти, за 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и различна от частна употреба ние предоставяме правна гаранция и правна отговорност за общо 6 месеца от получаването.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за употреба или описание на операцията. При използване по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания не може да бъде причина за рекламирана. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с работата му.
- Предпоставка за получаване на гаранционни рекламиации е спазването на указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износване на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. работни течности, въздушни/горивни филтри, запалителни свещи, лагери, стартови въже...).
- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинено от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При стоки, продадени на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниска цена.
- Повреди, произтичащи от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени бесплатно чрез доставка за замяна или ремонт. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервисен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционен акт и са платени услуги.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервисен център като платена услуга. Нашият сервисен център с удоволствие ще изготви бюджет за разходите.

- Ние ще считаме само продуктите, които са доставени чисти, комплектовани, в случай на изпращане и достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени без заплащане, като обемни стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателна гаранционна рекламация, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация относно обработката на искове.
- Информация за местата за сервиз вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари электроуреди бесплатно.

## ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

### НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и подмяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато животът на частта от двигателя е изчерпан при нормална работа.

### НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Животът на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира и грижите, които се полагат за него. Гаранцията не се отнася за износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя в резултат на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само за материални и производствени дефекти. Затова не изисквайте замяна на обратно плащане на устройства, в които може да се монтира двигателят. Гаранцията не се отнася и за ремонтни, причинени от:

- Използване на различни от оригиналните резервни части.
- Контролни елементи или устройства, които затрудняват стартирането, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват живота му (свържете се с производителя на устройството).
  - Непълни карбуратори, спрели горивни тръби, блокирани клапани или други дефекти, причинени от използване на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво без отвес.
  - Части, които са пропадали или счупени поради работа с недостатъчно ниво на маслото, използване на мръсно или масло с неправилни спецификации. Използвайте маслото, препоръчано от производителя.
  - Ремонт или регулиране на свързани части или монтаж, напр. ангренажни съединители, дистанционни и други подобни неоригинални.
  - Повреда или износване на части, причинени от частици мръсотия, проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на неоригинален почистващ препарат или филтърна вложка. Части, които са били повредени поради превишаване на скоростта или прегряване на двигателя, причинено от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стружки или мръсотия или повреди, причинени от работа на двигателя в затворено помещение.
  - Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации поради разхлабване на модула на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
  - Огъване или счупване на коляновия вал поради удар на коляновия вал върху твърд предмет или поради прекомерна сила
  - Разтягане на клиновидни ремъци.
  - Пореден двигател или част от него, напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща или запалена стартерна бобина в резултат на използване на неправилно гориво – например течен газ, природен газ, неподходящ бензин и др.



© HECHT  
MADE FOR GARDEN

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O  
SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ  
SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ  
URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *	
BG Model * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *	
BG Дата на закупуване * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *	
BG Сериен номер на машината * / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *	
BG Купувач (име, име на фирма), адреса * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *	
BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.	
<b>CS</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.	
<b>SK</b> Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.	
<b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odbierałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.	
<b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettetem a HECHT MOTORS cégtől. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
BG * попълва продавача / <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawcę / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki	
BG Подпись на покупателя / <b>CS</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása	BG Печать и подпись * / <b>CS</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzése és aláírása *
<b>ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ/ CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ</b>	
HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a> , <a href="mailto:servis@hecht.cz">servis@hecht.cz</a>	
HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a> , <a href="mailto:reklamacie@hecht.sk">reklamacie@hecht.sk</a>	
HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a> , <a href="mailto:info@hechtpolska.pl">info@hechtpolska.pl</a>	
HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a> , <a href="mailto:szerviz@hecht.hu">szerviz@hecht.hu</a>	

**ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ/ ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителт на това оборудване и притежателят на техническата документация / DE Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / SK My, výrobce uvedeného zařízení a držiteľ technické dokumentácie / PL My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / HU Mi, az említett berendezés gyártója és a

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG декларираме на наша лична отговорност, че оборудването, посочено по-долу, отговаря на съответните разпоредби на споменатите директиви за хармонизиране на ЕС, както и на хармонизирани и национални стандарти, разпоредби и разпоредби на правителствата. / DE erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten beschriebene Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / SK na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. /

SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. HU műszaki dokumentáció birtokosa, kizárolagos felelősséggel tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknél, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / DE Maschinen / CS Strojní zařízení / SK Strojné zariadenie / PL Maszyny / HU Gépi berendezés

BG Бензинова моторна пръскачка / DE Motorisierte rückensprühgerät / CS Motorový zádový rosič / SK Chrbový motorový rosič / PL Spalinowy opryskiwacz plecakowy / HU Motoros háti permetező

EN Trade name and type / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa handlowa i typ / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 443**

BG Model / DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

**3WFB-16**

BG Серien номер / DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

**20210001 - 20219999, 20220001 - 20229999, 20230001 - 20239999**

BG Следните директиви за хармонизиране # стандарти # сертификати бяха използвани за гарантиране на съответствие. / DE Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / CS Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / SK Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / PL W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektwy harmonizujące # normy # certyfikaty: / HU A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányeltek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN ISO 28139:2009 # SHES191002380401TLC  
2014/30/EU # EN ISO 14982:2009 # SHEM191001774401PTC  
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS 2.0 IEC 62321 # 1150031634a 001**

BG Тип двигател / DE Motorenheit / CS Typ motoru / SK Typ motora / PL Typ silnika / HU Motor típusa

**EB-420-E.1**

BG Наредба # Номер за валидиране / DE Verordnung # Nummer validieren / CS Nařízení # Schvalovací emisní číslo / SK Nariadenie # Schvaľovacie emisné číslo / PL Rozporządzenie # Numer identyfikacyjny / HU Rendelet # Jóváhagyási szám

**2016/1628/EU # e13\*2016/1628\*2016/1628SHA1/P\*0443\*00**

BG Гарантирано ниво на звукова мощност/ DE Garantierte Niveau der akustischen Leistung / CS Garantovaná hladina akustického výkonu / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

**L<sub>WA,d</sub> = 113dB (A)**

BG Стойността на шумовите емисии е определена чрез метод за изпитване съгласно EN ISO 3744, EN ISO 11201. Процедурата, използвана за оценка на съответствието съгласно Директива 2000/14/EU. Приложение VI, изменено от 2005/88/ЕО / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, EN ISO

11201 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88/EG. / DE Hodnota emisí hlučnosti byla stanovena zkoušením podle EN ISO 3744, EN ISO 11201. Postup použity při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / DE Hodnota emisí hlučnosti byla stanovena zkoušením podle EN ISO 3744, EN ISO 11201. Postup použitý na posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / DE Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, EN ISO 11201. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywa 2000/14/WE, załącznik VI w późniejszym zmianami 2005/88/WE / HU A zajkbocsátási értéket az EN ISO 3744, EN ISO 11201 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléshez felhasznált 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

## 2000/14/EC & 2005/88/EC # ISO 22868 # SHES190401393601

BG Тази декларация е издадена въз основа на удостоверение и измервателни протоколи от / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben /

CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / DE Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**SGS-CSTC Standards Technical Services (Shanghai) Co.,Ltd., 588 West Jindu Road, Xinqiao, Songjiang,  
201612 Shanghai, P.R.China;  
Societe Nationale de Certification et D'Homologation, L-5201 Sandweiler, Luxembourg**

BG С настоящото потвърждаваме, че - този продукт, определен от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и техническите изисквания и е безопасен за нормална работа, в зависимост от употребата, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички

пуснати на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти. / DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, um unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten. / DE Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcom určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavkami technických předpisů. / DE Potvrzujeme, że - tento produkt, definowany uvedenymi údajami, je w shodzie so základnymi požiadavkami uvedenymi v NV a TP a je za podmienok obvykľeho, popriplaté výrobcom určenému používaniu bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických príprisov. / DE Oświadczenie, że - niniejsze produkt, charakteryzuje się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zyczycanego uzytkowania, lub uzytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w uzytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów. / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / DE In Prag am / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

21. 10. 2021

BG Лицето, упълномощено да изготвя техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáról felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Дължност: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konatel' spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



**IAN: 929769**

OL - 0104022 V.2.4



Дистрибуция и сервиз / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)**

**HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)**

**HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)**

**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoci Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)**

**Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)**